

- CZ** Plynový vaříč
- SK** Plynový varič
- ENG** Gas Stove
- D** Gasherd
- PL** Kuchenka gazowa
- H** Gáztűzhely
- SLO** Plinski štedilnik
- HR** Plinski štednjak
- RO** Aragaz cu gaz
- LV** Dujinē viryklē
- LT** Gāzes plīts
- EST** Gaasipliit
- BG** Газова печка



# Cattara

## „TRAVELER“



**CE** 1282-23



Art. No. **13 598**

# Plynový vaříč „TRAVELER“

## NÁVOD K POUŽITÍ

Outdoorový vaříč s hořákem na propan-butan vhodný pro venkovní použití.

Opatřeno prostorem pro umístění kartuše CP250 (220g), vaříč je dodáván bez této kartuše.

**VAROVÁNÍ** – Veškeré připojované plyny musí splňovat požadavky pro normu EN 417.

Pro pohodlné a rychlé použití slouží piezoelektrické zapalování a regulace průtoku plynu.

Celokovová konstrukce zařízení zajistí maximální odolnost.

### Podmínky pro provoz zařízení

Zařízení je určené pro turistické účely, k provozu ve venkovním prostředí.

Zařízení při provozu spotřebovává kyslík a v nevětraných, či uzavřených místnostech může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO<sub>2</sub>!

Minimální odstupová vzdálenost spotřebiče od jiných předmětů musí být alespoň 0,5 m.

Plynovou kartuši nevystavujte teplotám přesahujícím 50°C ani přímému slunečnímu záření.

Zařízení je opatřeno ochranou pojistkou - kartuše s plynem se automaticky odpojí pokud u ní vzroste tlak, např. vlivem vyšší teploty.

Pravidelně zařízení kontrolujte, zejména pak před použitím. Kontrolujte těsnost, čistotu trysky, čistotu piezo zapalovače a správnou funkčnost zařízení.

Na vaříč je možné umístit pánev/hrnec max. průměr 20 cm. Použití větších hrnců není dovoleno - nebezpečí přehřátí kartuše s plynem.

### Kontrola zařízení před spuštěním

- Otevřete kryt prostoru pro kartuši.
- Zkontrolujte pryžové těsnění hrdla ventilu.
- Z vrchní strany zkontrolujte, zda není znečištěný hořák a piezo zapalovač.

### Připojení kartuše s plynem

- Otevřete kryt pro kartuši s plynem.
- Přesvědčte se, že je ovládací ventil uzavřen (uzavřete otočením zcela doprava).
- Sejměte z kartuše ochrannou zátku.
- Vložte kartuši tak, aby byl její ventil umístěn v hrdle ventilu zařízení a natočte ji tak, aby pojistná páčka (umístěná na ventilu) zapadla do drážky hrdla kartuše.

### Technická data

Teplý výkon	2.2 kW
Spotřeba plynu	150 g/h
Typ plynu	LPG
Zapalování	piezo
Rozměry	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- Kartuše se uchytí pomocí páčky, vedle ovládače, v pozici LOCK.
- Zavřete kryt prostoru pro kartuši.
- Pokud není ovládací ventil zcela uzavřen nelze kartuši připojit!
- Větrací otvory prostoru pro kartuši nikdy nezakryvejte!
- Vždy připojujte pouze vhodné plynové kartuše, kartuše před použitím uchovávejte v chladu a mimo dosah slunečních paprsků!

### Zapálení a zhašení zařízení

- Otočným ovládacím ventilem směrem doleva pusťte plyn, v krajní poloze dojde k zapálení plynu (cvaknutí).
- Intenzitu hoření lze seřídit uzavíráním (doprava) nebo otevíráním (doleva) ventilu pomocí ovládače.
- Zhašení hořáku se provede úplným uzavřením ventilu pomocí ovládače (otočením doprava na doraz).
- Během hoření plynu se zařízením nijak nemanipulujte.
- Při vypínání se vždy přesvědčte že plamen opravdu zhasl!

### Odpojení, či výměna kartuše

- Uzavřete ventil pomocí ovládače a nechte zařízení vychladnout.
- Povolení kartuše je provedeno pomocí páčky, vedle ovládače, v pozici UNLOCK.
- Kartuši vyjměte a případně nahraďte za novou dle pokynů (Připojení kartuše s plynem).
- Kartuši na plyn lze vyměnit pouze ve venkovním prostředí, mimo jakéhokoliv zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah ostatních osob.
- Vaření a ohřívání potravin
- Zařízení musí být položeno na rovném podkladu.
- Na vaříč je možné umístit pánev/hrnec max. průměr 20

cm. Použití větších hrnců není dovoleno - nebezpečí přehřátí kartuše s plynem.

- Zařízení by mělo zůstat vždy čisté, hrnec nepřepřlňuje!
- (hrozí zhašení ohně a zanesení hořáku zařízením)

### Údržba

Údržbu zařízení provádějte vždy v pravidelných intervalech a v případech většího znečištění. Nechte zařízení vychladnout. Po odpojení kartuše se přesvědčte, že není znečištěn ventil a zkontrolujte těsnění. Ventil je rovněž vhodné pravidelně kontrolovat a chránit před nečistotami. Piezo zapalovací cívku lze očistit pomocí kovového kartáče. Vnější strany a kryt prostoru pro kartuši lze omýt navlhčeným hadrem. Vždy po umytí nechte zařízení důkladně oschnout.

### Závady a jejich odstranění

Závada: Nejde připojit plynovou kartuši

- Pokud je kartuše příliš teplá, nepřijde vlivem vysokého tlaku připojit k zařízení, ochlaďte ji a poté znovu zkuste připojit.
- Zkontrolujte a případně očistěte připojovací ventil suchým hadrem.
- Závada: Hořák nelze zapálit.
- Zkontrolujte stav naplnění kartuše (po vyjmutí není při zatřepání žádný pohyb obsahu kartuše). Pozor, snižující se teplotou kartuše a ubývajícím množstvím plynu klesá i tlak a úměrně tomu klesá i výkon zařízení.
- Pokud jsou ucpané trysky hořáku (a nejdou vyčistit) nebo se projeví porucha na ventilu (zapalování), obraťte se na odborný servis.
- Pokud je elektroda piezozapalovače zanesená, či mokrá, očistěte ji a nechte oschnout.
- Pokud je elektroda piezozapalovače ohnutá, přihněte ji zpět k hořáku.

### Skladování

- Spotřebič i plynová kartuše musí být skladovány odděleně.
- Spotřebič skladujte v uzavřených, dobře větraných prostorech neobsahujících agresivní látky, při teplotě do 10°C a relativní vlhkosti do 80%.
- Kartuši skladujte na chladném a suchém místě.

### Likvidace

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého spotřebiče, odložte jej na místo k tomu určené (Sběrný dvůr).
- Kartuši neotvírejte násilím a nevhazujte do ohně.

### Bezpečnostní požadavky

- Zařízení smí obsluhovat pouze dospělá osoba nad 18 let podle tohoto návodu! Při provozu musí obsluha dále respektovat všeobecné požární bezpečnostní předpisy!
- Zařízení musí být uskladněno mimo dosah dětí!
- Nepoužívejte zařízení, pokud je netěsné, poškozené, nebo pokud pracuje nesprávně!
- Chcete-li provést kontrolu úniků (těsnosti) Vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nežijšíte úniky otevřeným ohněm, použijte mýdlovou vodu!
- Přístupné části zařízení v blízkosti hořáku jsou při provozu a bezprostředně po něm velmi horké!
- Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči!
- Při provozu je nutno zařízení umístit na nehořlavou podložku a mít ho pod dohledem!
- Z hlediska požární bezpečnosti musí být zařízení umístěno nejméně 50 cm od hořlavých materiálů!
- Kontrolu těsnosti provádějte v dobře větrané místnosti, popř. ve venkovním prostředí, mimo zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah ostatních osob!
- Chraňte kartuši s plynem před slunečním zářením!
- Je zakázáno používat spotřebič v místnostech a prostorách pod úrovní terénu!
- Z bezpečnostních důvodů neupravujte díly zařízení!
- Nepoužívejte zařízení při silném větru!
- Nepohybujte zařízením, pokud je v provozu!
- Nepřipojujte k zařízení jiný zdroj plynu, než je specifikováno v návodu!
- Spotřebič nepoužívejte v prostředí, kde se pracuje s éterickými, nátěrovými hmotami, lepidly apod!

### VAROVÁNÍ

Zařízení spotřebovává při provozu kyslík a v nevětrané místnosti, (obytný přívěs, stan, chata, loď atp), může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO<sub>2</sub>! Vždy je nutné větrat. Je nutné zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a zároveň je nutné zabránit případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u variče! Butan je z fyzikálního hlediska těžší než vzduch a v případě samovolného úniku v důsledku netěsnosti klesá a hromadí se u země.

### Poznámka

*Změny v technických údajích jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou díky neustálému inovačnímu postupu nezávazná. Tiskové chyby vyhrazeny.*

# Plynový sporák "TRAVELER"

## NÁVOD NA POUŽITIE

Vonkajší varič s horákom na propán-bután vhodným na vonkajšie použitie.

Vybavený priestorom pre kartušu CP250 (220 g), varič sa dodáva bez tejto kartuše.

**VAROVANIE** - Všetky pripojené plyny musia spĺňať požiadavky normy EN 417.

Piezoelektrické zapalovanie a regulácia prietoku plynu sú k dispozícii na pohodlné a rýchle používanie.

Celokovová konštrukcia zariadenia zaručuje maximálnu odolnosť.

### Prevádzkové podmienky

Zariadenie je určené na turistické účely, na prevádzku vo vonkajšom prostredí.

Zariadenie počas prevádzky spotrebúva kyslík a v nevetraných alebo uzavretých miestnostiach môže používateľ a vážne ohroziť nedostatok kyslíka a zvýšená koncentrácia CO<sub>2</sub>!

Minimálna vzdialenosť medzi prístrojom a inými objektmi musí byť aspoň 0,5 m.

Plynovú kartušu nevystavujte teplotám vyšším ako 50 °C ani priamemu slnečnému žiareniu.

Spotrebič je vybavený bezpečnostnou poistkou - plynová kartuša sa automaticky odpojí, ak sa zvýši tlak, napr. v dôsledku vyššej teploty.

Zariadenie pravidelne kontrolujte, najmä pred použitím. Skontrolujte tesnosť, čistotu dýzy, čistotu piezoelektrického zapalovača a správnu funkciu zariadenia.

Na sporák je možné umiestniť panvicu/hrnec s maximálnym priemerom 20 cm. Používanie väčších hrncov nie je povolené - riziko prehriatia plynovej kartuše.

### Kontrola spotrebiča pred uvedením do prevádzky

- Otvorte kryt priestoru pre kartušu.
- Skontrolujte gumové tesnenie na hrdle ventilu.
- Zhora skontrolujte, či horák a piezoelektrický zapalovač nie sú znečistené.

### Pripojenie plynovej kartuše

- Otvorte kryt plynovej kartuše.
- Skontrolujte, či je regulačný ventil zatvorený (zatvorte ho úplným otočením doprava).
- Odstráňte ochrannú zátku z kartuše.
- Vložte kartušu tak, aby bol jej ventil umiestnený v hrdle ventilu spotrebiča a otočte ju tak, aby blokovacia páčka (umiestnená na ventile) zapadla do drážky hrdla kartuše.
- Kartuša sa drží v polohe LOCK pomocou páčky vedľa pohonu.
- Zatvorte kryt priestoru pre kartušu.

### Technické údaje

Teplý výkon	2,2 kW
Spotreba plynu	150 g/h
Typ plynu	LPG
Zapalovanie	Piezoelektrický
Rozmery	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- Ak nie je ovládací ventil úplne zatvorený, kartušu nie je možné pripojiť!
- Nikdy nezakrývajte vetracie otvory v priestore pre kartušu!
- Vždy pripájajte len vhodné plynové kartuše, pred použitím udržiajte kartuše v chlade a mimo dosahu sľnečných lúčov!

### Zapálenie a zhasnutie spotrebiča

- Otočením regulačného ventilu doľava uvoľníte plyn, v krajnej polohe sa plyn zapáli (cvaknutie).
- Intenzitu horenia môžete nastaviť zatvorením (vpravo) alebo otvorením (vľavo) ventilu s ovládaním.
- Horák zhasnete úplným zatvorením ventilu pomocou ovládača (otočte ho doprava na doraz).
- Počas horenia plynu so spotrebičom nemanipulujte.
- Pri vypínaní sa vždy uistite, že plameň skutočne zhasol!

### Odpojenie alebo výmena kartuše

- Uzavrite ventil pomocou ovládacieho prvku a nechajte spotrebič vychladnúť.
- Zapnutie kartuše sa vykonáva s páčkou, vedľa ovládania, v polohe UNLOCK.
- Vyberte kartušu a v prípade potreby ju vymeňte za novú podľa pokynov (Pripojenie plynovej kartuše).
- Plynová kartuša by sa mala vymieňať len vonku, mimo akéhokoľvek zdroja vznietenia/zapálenia a mimo dosahu iných osôb.
- Varenie a ohrievanie potravín
- Spotrebič musí byť umiestnený na rovnom povrchu.
- Na sporák je možné umiestniť panvicu/hrnec s maximálnym priemerom 20 cm. Používanie väčších hrncov nie je povolené - riziko prehriatia plynovej kartuše.
- Spotrebič by mal zostať vždy čistý, hrniec nepreplňajte!
- (riziko uhasenia ohňa a upchatia horáka spotrebiča)

## Údržba

Spotrebič udržiavajte vždy v pravidelných intervaloch a v prípade silného znečistenia. Nechajte spotrebič vychladnúť. Po odpojení kartuše sa uistíte, že ventil nie je znečistený a skontrolujte tesnenia. Ventil by sa mal tiež pravidelne kontrolovať a chrániť pred znečistením. Piezoelektrickú zapalovaciu cievku môžete čistiť kovovou kefkou. Vonkajšie strany a kryt priestoru na kartušu možno umyť vlhkou handričkou. Po umytí vždy nechajte zariadenie dôkladne vyschnúť.

## Poruchy a ich odstránenie

Porucha: Plynová kartuša sa nedá pripojiť

- Ak je kartuša príliš horúca a nedá sa pripojiť k zariadeniu z dôvodu vysokého tlaku, ochlaďte ju a potom ju skúste pripojiť znova.
- Skontrolujte a v prípade potreby vyčistite pripojovací ventil suchou handričkou.
- Porucha: Horák sa nedá zapáliť.
- Skontrolujte úroveň naplnenia kartuše (pri vytrasení sa obsah kartuše nepohybuje). Pozor, s klesajúcou teplotou kartuša a klesajúcim množstvom plynu klesá tlak a úmerne tomu sa znižuje výkon zariadenia.
- Ak sú dýzy horáka upchaté (a nedajú sa vyčistiť) alebo ak ventil (zapalovanie) nefunguje správne, obráťte sa na odborný servis.
- Ak je piezoelektróda zapalovača upchatá alebo mokrá, vyčistite ju a nechajte vyschnúť.
- Ak je piezoelektróda zapalovača ohnutá, vráťte ju do horáka.

## Skladovanie

- Spotrebič a plynová kartuša sa musia skladovať oddelene.
- Spotrebič skladujte v uzavretom, dobre vetranom priestore bez agresívnych látok, pri teplote do 10 °C a relatívnej vlhkosti do 80 %.
- Kartušu skladujte na chladnom a suchom mieste.

## Likvidácia

- Ak sa rozhodnete starý spotrebič zlikvidovať, odnesť ho na určené miesto (Zberný dvor).
- Kazetu neotvárajte násilím ani ju nevhadzujte do ohňa.

## Bezpečnostné požiadavky

- Spotrebič môže obsluhovať len dospelá osoba staršia ako 18 rokov v súlade s týmto návodom! Obsluha musí počas prevádzky dodržiavať aj všeobecné predpisy o požiarnej bezpečnosti!
- Spotrebič musí byť uložený mimo dosahu detí!
- Spotrebič nepoužívajte, ak z neho tečie, je poškodený alebo ak nefunguje správne!
- Ak chcete skontrolovať tesnosť spotrebiča, urobte tak

vonku. Kontrolu tesnosti nevykonávajte s otvoreným ohňom, používajte mydlovú vodu!

- Prístupné časti spotrebiča v blízkosti horáka sú počas prevádzky a bezprostredne po nej veľmi horúce!
- Zabráňte malým deťom v prístupe k spotrebiču!
- Spotrebič musí byť počas prevádzky umiestnený na nehorľavom podklade a pod dohľadom!
- Z dôvodu požiarnej bezpečnosti musí byť spotrebič umiestnený vo vzdialenosti najmenej 50 cm od horľavých materiálov!
- Kontrolu tesnosti vykonávajte v dobre vetranej miestnosti alebo vonku, mimo zdrojov vznietenia/horenia a mimo dosahu iných osôb!
- Chráňte plynovú kartušu pred slnečným žiarením!
- Je zakázané používať spotrebič v miestnostiach a na miestach pod úrovňou terénu!
- Z bezpečnostných dôvodov neupravujte časti spotrebiča!
- Spotrebič nepoužívajte pri silnom vetre!
- Nepohybujte spotrebičom, keď je v prevádzke!
- K spotrebiču nepripájajte iný zdroj plynu, ako je uvedené v návode na použitie!
- Nepoužívajte spotrebič v prostredí, kde sa pracuje s éterickými látkami, farbami, lepidlami a pod.

## VAROVANIE

Spotrebič počas prevádzky spotrebúva kyslík a v nevetranej miestnosti, (karavan, stan, chata, loď atď.) môže dôjsť k vážnemu ohrozeniu používateľa v dôsledku nedostatku kyslíka a zvýšenej koncentrácie CO<sub>2</sub>! Vždy je potrebné vetrať. Musí byť zabezpečený dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu a musí sa zabrániť akémukoľvek nebezpečnému hromadeniu nespáleného paliva v blízkosti variča! Bután je fyzikálne ťažší ako vzduch a v prípade samovoľného úniku v dôsledku netesnosti klesá a hromadí sa pri zemi.

## Poznámka

*Zmeny v technických údajoch môžu byť zmenené. Obrázky nie sú záväzné z dôvodu neustálych inovácií. Tlačové chyby vyhradené.*

# Gas cooker "TRAVELER"

## INSTRUCTIONS FOR USE

Outdoor cooker with propane-butane burner suitable for outdoor use.

Equipped with space for CP250 cartridge (220g), the cooker is supplied without this cartridge.

**WARNING** - All gases connected must meet the requirements for EN 417.

Piezo ignition and gas flow control are provided for convenient and quick use.

The all-metal construction of the device ensures maximum durability.

### Operating conditions

The device is intended for tourist purposes, for operation in an outdoor environment.

The device consumes oxygen during operation and in unventilated or closed rooms the user may be seriously endangered due to lack of oxygen and increased CO<sub>2</sub> concentration!

The minimum distance between the appliance and other objects must be at least 0.5 m.

Do not expose the gas cartridge to temperatures exceeding 50°C or direct sunlight.

The appliance is equipped with a safety fuse - the gas cartridge is automatically disconnected if the pressure rises, e.g. due to higher temperatures.

Check the device regularly, especially before use. Check for leaks, nozzle cleanliness, cleanliness of the piezo igniter and correct functioning of the device.

A pan/pot with a maximum diameter of 20 cm can be placed on the cooker. The use of larger pots is not allowed - risk of overheating the gas cartridge.

### Checking the appliance before start-up

- Open the cover of the cartridge compartment.
- Check the rubber seal on the valve neck.
- From the top, check the burner and piezo igniter for dirt.

### Connecting the gas cartridge

- Open the gas cartridge cover.
- Make sure the control valve is closed (close by turning fully to the right).
- Remove the protective plug from the cartridge.
- Insert the cartridge so that its valve is positioned in the valve neck of the appliance and rotate it so that the locking lever (located on the valve) fits into the groove of the cartridge neck.
- The cartridge is held in the LOCK position by the lever, next to the actuator.
- Close the cartridge compartment cover.

### Technical data

Heat output	2.2 kW
Gas consumption	150 g/h
Gas type	LPG
Ignition	piezo
Dimensions	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- If the control valve is not completely closed the cartridge cannot be connected!
- Never cover the ventilation holes of the cartridge compartment!
- Always connect only suitable gas cartridges, keep cartridges cool and out of the sun's rays before use!

### Lighting and extinguishing the appliance

- Turn the control valve to the left to release the gas, in the extreme position the gas will ignite (click).
- The burning intensity can be adjusted by closing (right) or opening (left) the valve with the control.
- The burner is extinguished by closing the valve completely using the control (turn it to the right to the stop).
- Do not tamper with the appliance while the gas is burning.
- When switching off, always make sure that the flame has really gone out!

### Disconnecting or replacing the cartridge

- Close the valve with the control and let the appliance cool down.
- Enabling the cartridge is done with the lever, next to the control, in the UNLOCK position.
- Remove the cartridge and, if necessary, replace it with a new one according to the instructions (Connecting the gas cartridge).
- The gas cartridge should only be replaced outdoors, away from any source of ignition/ignition and out of reach of other persons.
- Cooking and heating food
- The appliance must be placed on a level surface.
- A pan/pot with a maximum diameter of 20 cm can be placed on the cooker. The use of larger pots is not permitted - risk of overheating the gas cartridge.
- The appliance should always remain clean, do not overflow the pot!
- (risk of extinguishing the fire and clogging the burner of

the appliance)

### Maintenance

Always maintain the appliance at regular intervals and in cases of heavy soiling. Allow the appliance to cool down. After disconnecting the cartridge, make sure that the valve is not dirty and check the seals. The valve should also be checked regularly and protected from dirt. The piezo ignition coil can be cleaned with a metal brush. The exterior sides and the cartridge compartment cover can be washed with a damp cloth. Always allow the device to dry thoroughly after washing.

### Faults and their rectification

Fault: Gas cartridge cannot be connected

- If the cartridge is too hot and cannot be connected to the device due to the high pressure, cool it down and then try to connect it again.
- Check and, if necessary, clean the connection valve with a dry cloth.
- Fault: The burner cannot be ignited.
- Check the cartridge fill level (no movement of the cartridge contents when shaken out). Attention, as the cartridge temperature decreases and the gas quantity decreases, the pressure decreases and the performance of the device decreases proportionally.
- If the burner nozzles are clogged (and cannot be cleaned) or if the valve (ignition) malfunctions, contact a professional service.
- If the piezo igniter electrode is clogged or wet, clean it and allow it to dry.
- If the piezo igniter electrode is bent, return it to the burner.

### Storage

- The appliance and the gas cartridge must be stored separately.
- Store the appliance in a closed, well-ventilated area free of aggressive substances, at a temperature of up to 10°C and a relative humidity of up to 80%.
- Store the cartridge in a cool and dry place.

### Disposal

- If you decide to dispose of the old appliance, take it to a designated place (Collection Yard).
- Do not force open the cartridge or throw it into a fire.

### Safety requirements

- The appliance may only be operated by an adult over 18 years of age in accordance with these instructions! The operator must also observe the general fire safety regulations during operation!
- The appliance must be stored out of the reach of children!

- Do not operate the appliance if it is leaking, damaged or if it is not working properly!
- If you want to check your appliance for leaks, do so outdoors. Do not check for leaks with an open flame, use soapy water!
- The accessible parts of the appliance near the burner are very hot during and immediately after operation!
- Prevent small children from accessing the appliance!
- The appliance must be placed on a non-flammable base and supervised during operation!
- For fire safety reasons, the appliance must be placed at least 50 cm away from combustible materials!
- Carry out the leak check in a well-ventilated room or outdoors, away from sources of ignition/ignition and out of reach of other persons!
- Protect the gas cartridge from sunlight!
- It is forbidden to use the appliance in rooms and areas below ground level!
- Do not modify parts of the appliance for safety reasons!
- Do not use the appliance in strong winds!
- Do not move the appliance when it is in operation!
- Do not connect a gas source to the appliance other than that specified in the instructions!
- Do not use the appliance in an environment where ethereal, paints, adhesives, etc. are handled!

### WARNING

The appliance consumes oxygen during operation and in an unventilated room, (caravan, tent, hut, boat, etc.) the user may be seriously endangered due to lack of oxygen and increased CO<sub>2</sub> concentration! It is always necessary to ventilate. A sufficient supply of combustion air must be ensured and any dangerous accumulation of unburnt fuel near the cooker must be prevented! Butane is physically heavier than air and will sink and accumulate near the ground in the event of spontaneous leakage due to leaks.

### Note

*Changes in technical data are subject to change. The illustrations are non-binding due to continuous innovation. Printing errors reserved.*

# Gasherd "TRAVELER"

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Outdoor-Kocher mit Propan-Butan-Brenner, geeignet für den Einsatz im Freien.

Ausgestattet mit Platz für die Kartusche CP250 (220g), der Kocher wird ohne diese Kartusche geliefert.

**WARNUNG** - Alle angeschlossenen Gase müssen die Anforderungen der EN 417 erfüllen.

Die Piezozündung und die Gasflusskontrolle sorgen für eine bequeme und schnelle Bedienung.

Die Ganzmetallkonstruktion des Geräts gewährleistet maximale Haltbarkeit.

### Betriebsbedingungen

Das Gerät ist für touristische Zwecke und für den Betrieb im Freien vorgesehen.

Das Gerät verbraucht während des Betriebs Sauerstoff und in unbelüfteten oder geschlossenen Räumen kann der Benutzer durch Sauerstoffmangel und erhöhte CO<sub>2</sub>-Konzentration ernsthaft gefährdet werden!

Der Mindestabstand zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen muss mindestens 0,5 m betragen.

Setzen Sie die Gaskartusche nicht Temperaturen über 50°C oder direkter Sonneneinstrahlung aus.

Das Gerät ist mit einer Sicherung ausgestattet - die Gaskartusche wird automatisch abgeschaltet, wenn der Druck, z.B. durch höhere Temperaturen, ansteigt.

Kontrollieren Sie das Gerät regelmäßig, vor allem vor dem Gebrauch. Prüfen Sie auf Undichtigkeiten, Sauberkeit der Düse, Sauberkeit des Piezo-Zünders und korrekte Funktion des Gerätes.

Auf den Herd kann eine Pfanne/ein Topf mit einem maximalen Durchmesser von 20 cm gestellt werden. Die Verwendung größerer Töpfe ist nicht erlaubt - Gefahr der Überhitzung der Gaskartusche.

### Überprüfung des Geräts vor der Inbetriebnahme

- Öffnen Sie den Deckel des Kartuschenfachs.
- Überprüfen Sie die Gummidichtung am Ventilhals.
- Prüfen Sie den Brenner und den Piezozünder von oben auf Verschmutzung.

### Anschließen der Gaskartusche

- Öffnen Sie die Abdeckung der Gaskartusche.
- Vergewissern Sie sich, dass das Regelventil geschlossen ist (durch vollständiges Drehen nach rechts schließen).
- Entfernen Sie den Schutzstopfen von der Kartusche.
- Setzen Sie die Kartusche so ein, dass ihr Ventil im Ventilhals des Geräts sitzt, und drehen Sie sie so, dass der Verriegelungshebel (auf dem Ventil) in die Nut des Kartuschenhalses passt.
- Die Kartusche wird durch den Hebel neben dem Stellantrieb in der Position LOCK gehalten.

### Technische Daten

Heizleistung	2,2 kW
Gasverbrauch	150 g/h
Gasart	FLÜSSIGGAS
Zündung	Piezo
Abmessungen	340 x 280 x 110 mm
Modell	BDZ-155-A

- Schließen Sie den Deckel des Patronenfachs.
- Wenn das Steuerventil nicht vollständig geschlossen ist, kann die Kartusche nicht angeschlossen werden!
- Decken Sie niemals die Lüftungsöffnungen des Kartuschenfachs ab!
- Immer nur geeignete Gaskartuschen anschließen, Kartuschen kühl und vor Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahren!

### Anzünden und Erlöschen des Gerätes

- Drehen Sie das Regelventil nach links, um das Gas freizugeben, in der äußersten Stellung zündet das Gas (Klick).
- Die Brennintensität kann durch Schließen (rechts) oder Öffnen (links) des Ventils mit dem Regler eingestellt werden.
- Der Brenner wird durch vollständiges Schließen des Ventils mit Hilfe des Reglers (nach rechts bis zum Anschlag drehen) ausgeschaltet.
- Nehmen Sie keine Manipulationen am Gerät vor, solange das Gas brennt.
- Vergewissern Sie sich beim Ausschalten immer, dass die Flamme wirklich erloschen ist!

### Abklemmen oder Auswechseln der Kartusche

- Schließen Sie das Ventil mit dem Regler und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Zum Freigeben der Kartusche muss der Hebel neben dem Regler in die Stellung UNLOCK gebracht werden.
- Nehmen Sie die Kartusche heraus und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch eine neue Kartusche gemäß den Anweisungen (Anschließen der Gaskartusche).
- Die Gaskartusche darf nur im Freien, fern von jeder Zündquelle und außerhalb der Reichweite anderer Personen ausgetauscht werden.
- Garen und Erwärmen von Speisen
- Das Gerät muss auf eine ebene Fläche gestellt werden.
- Eine Pfanne/ein Topf mit einem maximalen Durchmesser von 20 cm kann auf den Herd gestellt werden. Die Verwendung größerer Töpfe ist nicht zulässig - Überhitzungsgefahr der



Gaskartusche.

- Das Gerät sollte immer sauber bleiben, der Topf darf nicht überfüllt werden!
- (Gefahr des Erlöschens des Feuers und der Verstopfung des Brenners des Geräts)

### Wartung

Warten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen und bei starker Verschmutzung. Lassen Sie das Gerät abkühlen. Vergewissern Sie sich nach dem Abziehen der Kartusche, dass das Ventil nicht verschmutzt ist und überprüfen Sie die Dichtungen. Auch das Ventil sollte regelmäßig überprüft und vor Verschmutzung geschützt werden. Die Piezo-Zündspule kann mit einer Metallbürste gereinigt werden. Die Außenseiten und der Deckel des Kartuschenfachs können mit einem feuchten Tuch abgewaschen werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Waschen immer gut trocknen.

### Störungen und deren Behebung

Störung: Gaskartusche kann nicht angeschlossen werden

- Wenn die Kartusche zu heiß ist und sich aufgrund des hohen Drucks nicht an das Gerät anschließen lässt, kühlen Sie sie ab und versuchen Sie dann erneut, sie anzuschließen.
- Überprüfen Sie das Anschlussventil und reinigen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch.
- Störung: Der Brenner lässt sich nicht zünden.
- Prüfen Sie den Füllstand der Kartusche (keine Bewegung des Kartuscheninhalts beim Ausschütteln). Achtung, mit sinkender Kartuschentemperatur und Gasmenge sinkt der Druck und die Leistung des Gerätes nimmt proportional ab.
- Wenn die Brennerdüsen verstopft sind (und nicht gereinigt werden können) oder wenn das Ventil (Zündung) nicht funktioniert, wenden Sie sich an einen professionellen Service.
- Wenn die Elektrode des Piezozünders verstopft oder nass ist, reinigen Sie sie und lassen Sie sie trocknen.
- Wenn die Elektrode des Piezozünders verbogen ist, setzen Sie sie wieder in den Brenner ein.

### Lagerung

- Das Gerät und die Gaskartusche müssen getrennt gelagert werden.
- Lagern Sie das Gerät in einem geschlossenen, gut belüfteten Raum, der frei von aggressiven Substanzen ist, bei einer Temperatur von bis zu 10°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 80%.
- Lagern Sie die Kartusche an einem kühlen und trockenen Ort.

### Entsorgung

- Wenn Sie sich entscheiden, das Altgerät zu entsorgen, bringen Sie es zu einer dafür vorgesehenen Stelle (Sammelstelle).
- Öffnen Sie die Kartusche nicht gewaltsam und werfen Sie sie nicht in ein Feuer.

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur von einer erwachsenen Person über 18 Jahren unter Beachtung dieser Anleitung bedient werden! Der Betreiber muss auch während des Betriebes die allgemeinen Brandschutzvorschriften beachten!
- Das Gerät muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden!
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es undicht oder beschädigt ist oder wenn es nicht richtig funktioniert!
- Wenn Sie Ihr Gerät auf Undichtigkeiten überprüfen wollen, tun Sie dies im Freien. Prüfen Sie die Dichtheit nicht mit einer offenen Flamme, sondern mit Seifenwasser!
- Die zugänglichen Teile des Geräts in der Nähe des Brenners sind während und unmittelbar nach dem Betrieb sehr heiß!
- Verhindern Sie, dass kleine Kinder an das Gerät gelangen!
- Das Gerät muss auf eine nicht brennbare Unterlage gestellt und während des Betriebs beaufsichtigt werden!
- Aus Gründen des Brandschutzes muss das Gerät mindestens 50 cm von brennbaren Materialien entfernt aufgestellt werden!
- Führen Sie die Dichtheitsprüfung in einem gut belüfteten Raum oder im Freien durch, fern von Zündquellen und außerhalb der Reichweite von anderen Personen!
- Schützen Sie die Gaskartusche vor Sonnenlicht!
- Das Gerät darf nicht in Räumen und Bereichen unterhalb des Erdniveaus verwendet werden!
- Verändern Sie aus Sicherheitsgründen keine Teile des Gerätes!
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei starkem Wind!
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist!
- Schließen Sie keine andere als die in der Anleitung angegebene Gasquelle an das Gerät an!
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der mit Äther, Farben, Klebstoffen usw. umgegangen wird!

### WARNUNG

Das Gerät verbraucht während des Betriebs Sauerstoff und in einem unbelüfteten Raum (Wohnwagen, Zelt, Hütte, Boot usw.) kann der Benutzer aufgrund von Sauerstoffmangel und erhöhter CO<sub>2</sub>-Konzentration ernsthaft gefährdet werden! Es muss immer gelüftet werden. Eine ausreichende Verbrennungsluftzufuhr muss gewährleistet sein und eine gefährliche Ansammlung von unverbranntem Brennstoff in der Nähe des Kochers muss verhindert werden! Butan ist physikalisch schwerer als Luft und sinkt bei spontanem Austritt aufgrund von Leckagen in Bodennähe ab und sammelt sich dort an.

### Hinweis

Änderungen der technischen Daten sind vorbehalten. Die Abbildungen sind aufgrund ständiger Neuerungen unverbindlich. Druckfehler vorbehalten.

# Kuchenka gazowa "TRAVELER"

## INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Kuchenka zewnętrzna z palnikami na propan-butan przeznaczona do użytku na zewnątrz.

Wyposażona w miejsce na naboję CP250 (220 g), kuchenka jest dostarczana bez tego naboju.

**OSTRZEŻENIE** - Wszystkie podłączone gazy muszą spełniać wymagania normy EN 417.

Zapłon piezoelektryczny i kontrola przepływu gazu zapewniają wygodne i szybkie użytkowanie.

Całkowicie metalowa konstrukcja urządzenia zapewnia maksymalną trwałość.

### Warunki eksploatacji

Urządzenie jest przeznaczone do celów turystycznych, do pracy w środowisku zewnętrznym.

Urządzenie zużywa tlen podczas pracy i w niewentylowanych lub zamkniętych pomieszczeniach użytkownik może być poważnie zagrożony z powodu braku tlenu i zwiększonego stężenia CO<sub>2</sub>!

Minimalna odległość między urządzeniem a innymi obiektami musi wynosić co najmniej 0,5 m.

Nie wystawiać naboju gazowego na działanie temperatury przekraczającej 50°C lub bezpośredniego światła słonecznego.

Urządzenie jest wyposażone w bezpiecznik bezpieczeństwa - naboję z gazem jest automatycznie odłączany w przypadku wzrostu ciśnienia, np. z powodu wyższych temperatur.

Regularnie sprawdzaj urządzenie, zwłaszcza przed użyciem. Należy sprawdzać szczelność, czystość dysz, czystość zapalnika piezoelektrycznego i prawidłowe działanie urządzenia.

Na kuchence można umieścić patelnię/garnki o maksymalnej średnicy 20 cm. Używanie większych garnków jest niedozwolone - ryzyko przegrzania wkładu gazowego.

### Sprawdzenie urządzenia przed uruchomieniem

- Otwórz pokrywę komory naboju.
- Sprawdź gumową uszczelkę na szyjce zaworu.
- Sprawdź od góry, czy palnik i zapalnik piezoelektryczny nie są zabrudzone.

### Podłączanie naboju gazowego

- Otwórz pokrywę naboju gazowego.
- Upewnij się, że zawór sterujący jest zamknięty (zamknij, obracając go całkowicie w prawo).
- Zdejmij zatyczkę ochronną z kartusza.
- Włóż naboję tak, aby jego zawór znajdował się w szyjce zaworu urządzenia i obróć go tak, aby dźwignia blokująca (znajdująca się na zaworze) wpasowała się w rowek szyjki naboju.
- Wkład jest utrzymywany w pozycji LOCK przez dźwignię znajdującą się obok siłownika.

### Dane techniczne

Moc cieplna	2,2 kW
Zużycie gazu	150 g/h
Rodzaj gazu	LPG
Zapłon	piezoelektryczny
Wymiary	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- Zamknij pokrywę komory naboju.
- Jeśli zawór sterujący nie jest całkowicie zamknięty, nie można podłączyć kartridża!
- Nigdy nie zakrywaj otworów wentylacyjnych komory na kartusze!
- Zawsze podłączaj tylko odpowiednie naboje gazowe, przed użyciem przechowuj naboje w chłodnym miejscu z dala od promieni słonecznych!

### Zapalanie i gaszenie urządzenia

- Przekręć zawór sterujący w lewo, aby uwolnić gaz, w skrajnym położeniu gaz zapali się (kliknięcie).
- Intensywność spalania można regulować, zamykając (w prawo) lub otwierając (w lewo) zawór za pomocą pokrętki.
- Zgaszenie palnika następuje poprzez całkowite zamknięcie zaworu za pomocą pokrętki (przekręcenie go w prawo do oporu).
- Nie wolno manipulować przy urządzeniu podczas spalania gazu.
- Podczas wyłączenia należy zawsze upewnić się, że płomień rzeczywiście zgasł!

### Odłączanie lub wymiana wkładu

- Zamknij zawór za pomocą regulatora i pozwól urządzeniu ostygnąć.
- Odblokowanie wkładu odbywa się za pomocą dźwigni znajdującej się obok elementu sterującego w pozycji UNLOCK.
- Wymij naboję i w razie potrzeby wymień go na nowy zgodnie z instrukcjami (Podłączanie naboju gazowego).
- Kartusz gazowy należy wymieniać wyłącznie na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu i poza zasięgiem innych osób.
- Gotowanie i podgrzewanie żywności
- Urządzenie należy ustawić na równej powierzchni.
- Na kuchence można postawić patelnię/garnki o maksymalnej średnicy 20 cm. Używanie większych garnków jest niedozwolone - ryzyko przegrzania wkładu gazowego.

- Urządzenie powinno zawsze pozostawać czyste, nie należy przepelniać garnka!
- (ryzyko zgaśnięcia ognia i zatkania palnika urządzenia).

### Konserwacja

Urządzenie należy konserwować w regularnych odstępach czasu i w przypadku silnego zabrudzenia. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie. Po odłączeniu wkładu należy upewnić się, że zawór nie jest zabrudzony i sprawdzić uszczelki. Należy również regularnie sprawdzać zawór i chronić go przed zabrudzeniami. Cewkę zapłonową piezoelektryczną można czyścić metalową szczotką. Zewnętrzne boki i pokrywę komory kartridża można myć wilgotną szmatką. Po umyciu należy zawsze pozostawić urządzenie do dokładnego wyschnięcia.

### Usterki i ich usuwanie

Usterka: Nie można podłączyć naboju gazowego

- Jeśli nabój jest zbyt gorący i nie można go podłączyć do urządzenia z powodu wysokiego ciśnienia, należy go schłodzić, a następnie spróbować podłączyć ponownie.
- Sprawdź i w razie potrzeby wyczyść zawór przyłączeniowy suchą szmatką.
- Błąd: Nie można zapalić palnika.
- Sprawdź poziom napełnienia wkładu (brak ruchu zawartości wkładu przy wytrząsaniu). Uwaga, wraz ze spadkiem temperatury naboju i zmniejszeniem ilości gazu spada ciśnienie i proporcjonalnie spada wydajność urządzenia.
- Jeśli dysze palnika są zatkane (i nie można ich wyczyścić) lub jeśli zawór (zapłon) działa nieprawidłowo, należy skontaktować się z profesjonalnym serwisem.
- Jeśli elektroda zapalnika piezoelektrycznego jest zatkana lub mokra, należy ją wyczyścić i pozostawić do wyschnięcia.
- Jeśli elektroda zapalnika piezoelektrycznego jest wygięta, należy umieścić ją z powrotem w palniku.

### Przechowywanie

- Urządzenie i nabój gazowy muszą być przechowywane oddzielnie.
- Urządzenie należy przechowywać w zamkniętym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, wolnym od agresywnych substancji, w temperaturze do 10°C i wilgotności względnej do 80%.
- Nabój należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.

### Utylizacja

- Jeśli zdecydujesz się zutylizować stare urządzenie, zanieś je w wyznaczone miejsce (miejsce zbiórki).
- Nie otwieraj wkładu na siłę ani nie wrzucaj go do ognia.

### Wymogi bezpieczeństwa

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osobę

dorosłą w wieku powyżej 18 lat zgodnie z niniejszą instrukcją! Operator musi również przestrzegać ogólnych przepisów przeciwpożarowych podczas pracy!

- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest nieszczelne, uszkodzone lub nie działa prawidłowo!
- Jeśli chcesz sprawdzić szczelność urządzenia, zrób to na zewnątrz. Nie sprawdzaj szczelności przy otwartym ogniu, używaj wody z mydłem!
- Dostępne części urządzenia w pobliżu palnika są bardzo gorące podczas pracy i bezpośrednio po jej zakończeniu!
- Należy uniemożliwić małym dzieciom dostęp do urządzenia!
- Urządzenie musi być umieszczone na niepalnym podłożu i nadzorowane podczas pracy!
- Ze względów bezpieczeństwa pożarowego urządzenie należy umieścić w odległości co najmniej 50 cm od materiałów palnych!
- Kontrolę szczelności należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu i poza zasięgiem innych osób!
- Chronić nabój gazowy przed światłem słonecznym!
- Zabrania się używania urządzenia w pomieszczeniach i obszarach znajdujących się poniżej poziomu gruntu!
- Nie modyfikuj części urządzenia ze względów bezpieczeństwa!
- Nie używaj urządzenia przy silnym wietrze!
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy!
- Nie podłączać do urządzenia źródła gazu innego niż określone w instrukcji!
- Nie używaj urządzenia w środowisku, w którym używany jest eter, farby, kleje itp.

### OSTRZEŻENIE

Urządzenie zużywa tlen podczas pracy i w niewentylowanym pomieszczeniu (przyczepa kempingowa, namiot, chata, łódź itp.) użytkownik może być poważnie zagrożony z powodu braku tlenu i zwiększonego stężenia CO<sub>2</sub>! Wentylacja jest zawsze konieczna. Należy zapewnić wystarczający dopływ powietrza do spalania i zapobiegać niebezpiecznemu gromadzeniu się niespalonego paliwa w pobliżu kuchni! Butan jest fizycznie cięższy od powietrza i w przypadku samodzielnego wycieku z powodu nieszczelności będzie opadał i gromadził się w pobliżu podłoża.

### Uwaga

*Dane techniczne mogą ulec zmianie. Ilustracje nie są wiążące ze względu na ciągłe innowacje. Błędy drukarskie zastrzeżone.*

## Gáztűzhely "TRAVELER" HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kültéri tűzhely propán-bután égővel, amely alkalmas kültéri használatra.

A CP250-es patron (220g) helyével van felszerelve, a tűzhe-lyet e patron nélkül szállítjuk.

FIGYELMEZTETÉS - Minden csatlakoztatott gáznak meg kell felelnie az EN 417 szabvány követelményeinek.

A kényelmes és gyors használat érdekében piezo-gyújtás és gázáram-szabályozás biztosított.

A készülék teljesen fémből készült szerkezete maximális tartósságot biztosít.

### Működési feltételek

A készüléket turisztikai célokra, kültéri környezetben történő üzemeltetésre szánják.

A készülék működés közben oxigént fogyaszt, szellőzetlen vagy zárt helyiségekben az oxigénhiány és a megnövekedett CO<sub>2</sub>-koncentráció miatt a felhasználó komoly veszély-be kerülhet!

A készülék és más tárgyak közötti minimális távolságnak legalább 0,5 m-nek kell lennie.

A gázkazettát ne tegye ki 50°C-ot meghaladó hőmérséklet-nek vagy közvetlen napfénynek.

A készülék biztonsági biztosítókkal van felszerelve - a gázkazetta automatikusan lekapcsol, ha a nyomás megemelkedik, pl. magasabb hőmérséklet miatt.

Rendszeresen ellenőrizze a készüléket, különösen használat előtt. Ellenőrizze a szivárgást, a fűvóka tisztaságát, a piezo-gyújtó tisztaságát és a készülék helyes működését.

A tűzhelyre legfeljebb 20 cm átmérőjű serpenyő/fazék helyezhető. Nagyobb edények használata nem megengedett - a gázipatron túlmelegedésének veszélye.

### A készülék ellenőrzése az üzembe helyezés előtt

- Nyissa ki a gázkazettatartó rekesz fedelét.
- Ellenőrizze a szelepnnyakon lévő gumitömítést.
- Felülről ellenőrizze az égő és a piezo-gyújtó szennyező-dését.

### A gázkazetta csatlakoztatása

- Nyissa ki a gázipatron fedelét.
- Győződjön meg róla, hogy a vezérlőszelep zárva van (zárja be teljesen jobbra fordítva).
- Távolítsa el a patronról a védődugót.
- Helyezze be a gázkazettát úgy, hogy a szelepe a készülék szelepnnyakában helyezkedjen el, és forgassa el úgy, hogy a reteszelőkar (a szelepen található) a kazetta nyakának hornyába illeszkedjen.

### Műszaki adatok

Hőteljesítmény	2,2 kW
Gázfogyasztás	150 g/h
Gáz típusa	LPG
Gyújtás	piezo
Méretetek	340 x 280 x 110 mm
Modell	BDZ-155-A

- A patronra a működtető mellett lévő kar tartja LOCK helyzetben.
- Zárja be a patronrekesz fedelét.
- Ha a vezérlőszelep nincs teljesen lezárva, a patron nem csatlakoztatható!
- Soha ne takarja le a patronrekesz szellőzőnyílásait!
- Mindig csak megfelelő gázipatronokat csatlakoztasson, a patronokat használat előtt tartsa hűvösön és a napsugárzástól távol!

### A készülék meggyújtása és eloltása

- A gáz kiengedéséhez fordítsa a vezérlőszelepet balra, a szélső állásban a gáz begyullad (kattan).
- Az égés intenzitása a szabályozószelep zárásával (jobbra) vagy nyitásával (balra) állítható a szabályozóval.
- Az égő a szelep teljes elzárásával a vezérlővel (jobbra elforgatva a megállásig) oltható ki.
- Ne babráljon a készülékkel, amíg a gáz ég.
- Kikapcsoláskor mindig győződjön meg arról, hogy a láng valóban kialudt!

### A patron leválasztása vagy cseréje

- Zárja el a szelepet a vezérlővel, és hagyja a készüléket kihűlni.
- A patron bekapcsolása úgy történik, hogy a vezérlő melletti kar UNLOCK állásban van.
- Vegye ki a patronra, és szükség esetén cserélje ki egy újjal az utasítások szerint (Gázkazetta csatlakoztatása).
- A gázipatron cseréje csak kültéren, gyújtó/gyújtóforrástól távol és más személyek számára elérhetetlen helyen végezhető.
- Főzés és ételek melegítése
- A készüléket vízszintes felületre kell helyezni.
- A tűzhelyre legfeljebb 20 cm átmérőjű serpenyő/fazék helyezhető. Nagyobb edények használata nem megengedett - a gázkazetta túlmelegedésének veszélye.

- A készüléknek mindig tisztának kell maradnia, ne töltsen túl az edényt!
- (a tűz eloltásának és a készülék égőjének eltömődésének kockázata)

### Karbantartás

A készüléket mindig rendszeres időközönként és erős szennyeződés esetén karbantartani kell. Hagyja a készüléket kihűlni. A patron kihúzása után győződjön meg arról, hogy a szelep nem szennyezett, és ellenőrizze a tömitéseket. A szelepet is rendszeresen ellenőrizni kell, és védeni kell a szennyeződésektől. A piezo-gyújtótekerics fémkefével tisztítható. A külső oldalak és a patronrekesz fedele nedves ruhával mosható. Mosás után mindig hagyja a készüléket alaposan megszáradni.

### Hibák és azok elhárítása

Hiba: A gázpatron nem csatlakoztatható

- Ha a patron túl forró, és a nagy nyomás miatt nem lehet csatlakoztatni a készülékhez, hűsse le, majd próbálja meg újra csatlakoztatni.
- Ellenőrizze, és szükség esetén száraz ruhával tisztítsa meg a csatlakozószelepet.
- Hiba: Az égő nem gyűjthető be.
- Ellenőrizze a patron töltöttségi szintjét (a patron tartalma nem mozog, ha kirázza). Figyelem, a patron hőmérsékletének csökkenésével és a gázmennyiség csökkenésével csökken a nyomás és ezzel arányosan csökken a készülék teljesítménye.
- Ha az égő fűvókái eltömödtek (és nem tisztíthatók), vagy ha a szelep (gyújtás) meghibásodik, forduljon szakszervízhez.
- Ha a piezo gyújtóelektróda eltömődött vagy nedves, tisztítsa meg, és hagyja megszáradni.
- Ha a piezo gyújtóelektróda elgörbült, helyezze vissza az égőbe.

### Tárolás

- A készüléket és a gázkazettát külön kell tárolni.
- A készüléket zárt, jól szellőző, agresszív anyagoktól mentes helyen, legfeljebb 10°C hőmérsékleten és legfeljebb 80% relatív páratartalom mellett tárolja.
- A gázkazettát hűvös és száraz helyen tárolja.

### Eltávolítás

- Ha úgy dönt, hogy a régi készüléket ártalmatlanítja, vigye el egy kijelölt helyre (gyűjtőudvar).
- Ne nyissa fel erőszakkal a patronot, és ne dobja tűzbe.

### Biztonsági követelmények

- A készüléket csak 18 év feletti felnőtt kezelheti a jelen

használati utasításnak megfelelően! A kezelőnek az üzemeltetés során is be kell tartania az általános tűzvédelmi előírásokat!

- A készüléket gyermekek számára elérhetetlen helyen kell tárolni!
- Ne üzemeltesse a készüléket, ha az szívárog, sérült vagy nem működik megfelelően!
- Ha ellenőrizni szeretné a készüléket szívárgás szempontjából, tegye ezt a szabadban. Ne ellenőrizze a szívárgást nyílt lánggal, használjon szappanos vizet!
- A készülék égő közelében lévő hozzáférhető részei működés közben és közvetlenül működés után nagyon forróak!
- Kerülje el, hogy kisgyermekek hozzáférjenek a készülékhez!
- A készüléket nem gyúlékony alapra kell helyezni, és működés közben felügyelni kell!
- Tűzvédelmi okokból a készüléket éghető anyagoktól legalább 50 cm távolságra kell elhelyezni!
- A szívárgásellenőrzést jól szellőző helyiségben vagy a szabadban, gyújtó-gyújtóforrásoktól/gyulladás forrásoktól távol és más személyek számára elérhetetlen helyen végezze!
- Védje a gázkazettát a napfénytől!
- Tilos a készüléket a talajszint alatti helyiségekben és területeken használni!
- Biztonsági okokból ne módosítsa a készülék alkatrészeit!
- Ne használja a készüléket erős szélben!
- Ne mozgassa a készüléket működés közben!
- Ne csatlakoztasson a készülékhez a használati utasításban megadottól eltérő gázforrást!
- Ne használja a készüléket olyan környezetben, ahol étellel, festékkel, ragasztóval stb. bánnak!

### FIGYELMEZTETÉS

A készülék működés közben oxigént fogyaszt, és szellőztetetlen helyiségben, (lakókocsiban, sátorban, kunyhóban, hajón stb.) az oxigénhiány és a megnövekedett CO<sub>2</sub>-koncentráció miatt a felhasználó súlyos veszélybe kerülhet! Mindig szükséges a szellőztetés. Biztosítani kell a megfelelő égési levegőellátást, és meg kell akadályozni az elégetetlen tüzelőanyag veszélyes felhalmozódását a tűzhely közelében! A bután fizikailag nehezebb, mint a levegő, és a szívárgás miatti spontán szívárgás esetén a talaj közelébe süllyed és felhalmozódik.

### Megjegyzés:

*A műszaki adatokban bekevertetett változások a változtatásoknak vannak kitéve. Az illusztrációk a folyamatos innováció miatt nem kötelező érvényűek. Nyomatási hibák fenntartva.*

# Plinski štedilnik "TRAVELER"

## NAVODILA ZA UPORABO

Kuhalnik na prostem z gorilnikom na propan-butan, primeren za uporabo na prostem.

Opremljen je s prostorom za kartušo CP250 (220 g), štedilnik je dobavljen brez te kartuše.

OPOZORILO - Vsi priključeni plini morajo izpolnjevati zahteve standarda EN 417.

Za priročno in hitro uporabo sta na voljo piezoelektrični vžig in nadzor pretoka plina.

Celokovinska konstrukcija naprave zagotavlja maksimalno vzdržljivost.

### Pogoji delovanja

Naprava je namenjena za turistične namene, za delovanje v zunanjem okolju.

Naprava med delovanjem porablja kisik, zato lahko v neprežračenih ali zaprtih prostorih zaradi pomanjkanja kisika in povečane koncentracije CO<sub>2</sub> resno ogrozi uporabnika!

Najmanjša razdalja med napravo in drugimi predmeti mora biti vsaj 0,5 m.

Plinskega vložka ne izpostavljajte temperaturam, višjim od 50 °C, ali neposredni sončni svetlobi.

Naprava je opremljena z varnostno varovalko - plinska kartuša se samodejno odklopi, če tlak naraste, npr. zaradi višjih temperatur.

Napravo redno preverjajte, zlasti pred uporabo. Preverite puščanje, čistočo šobe, čistočo piezoelektričnega vžigalnika in pravilno delovanje naprave.

Na kuhalnik lahko postavite ponev/kuhinjo z največjim premerom 20 cm. Uporaba večjih posod ni dovoljena - nevarnost pregretja plinske kartuše.

### Preverjanje naprave pred zagonom

- Odprite pokrov prostora za kartušo.
- Preverite gumijasto tesnilo na vratu ventila.
- Zgoraj preverite, ali sta gorilnik in piezoelektrični vžigalnik umazana.

### Priključitev plinske kartuše

- Odprite pokrov plinskega vložka.
- Prepričajte se, da je krmilni ventil zaprt (zaprite ga tako, da ga popolnoma obrnete v desno).
- S kartuše odstranite zaščitni čep.
- Vstavite kartušo tako, da je njen ventil nameščen v vratcu ventila aparata, in jo obrnite tako, da se zaporna ročica (ki se nahaja na ventilu) prilega utoru v vratcu kartuše.

### Tehnični podatki

Toplotna moč	2,2 kW
Poraba plina	150 g/h
Vrsta plina	LPG
Vžig	piezoelektrični
Dimenzije	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- Vložek se drži v položaju LOCK z vzvodom ob pogonu.
- Zaprite pokrov prostora za kartušo.
- Če krmilni ventil ni popolnoma zaprt, kartuše ni mogoče priključiti!
- Nikoli ne zakrijte prezračevalnih odprtin v predelu za kartuše!
- Vedno priključite le ustrezne plinske kartuše, pred uporabo kartuše hranite na hladnem in pred sončnimi žarki!

### Prižiganje in ugašanje naprave

- Za sprostitvev plina obrnite regulacijski ventil v levo, in skrajnem položaju se plin vžge (klik).
- Intenzivnost gorenja lahko prilagodite tako, da z regulacijskim ventilom zaprete (desno) ali odprete (levo) ventil.
- Gorilnik ugasnemo tako, da ventil z upravljalnikom popolnoma zapremo (obrnite ga v desno do konca).
- Med gorenjem plina ne posegajte v napravo.
- Ob izklopu se vedno prepričajte, da je plamen res ugasnil!

### Uklop ali zamenjava kartuše

- Zaprite ventil z regulatorjem in počakajte, da se naprava ohladi.
- Omogočanje kartuše se izvede tako, da je ročica, ki se nahaja poleg upravljalnika, v položaju UNLOCK.
- Odstranite kartušo in jo po potrebi zamenjajte z novo v skladu z navodili (Priključitev plinske kartuše).
- Plinsko kartušo lahko zamenjate le na prostem, stran od vira vžiga/zažiga in izven dosega drugih oseb.
- Kuhanje in segrevanje hrane
- Napravo je treba postaviti na ravno površino.
- Na kuhalnik lahko postavite ponev/posodo s premerom največ 20 cm. Uporaba večjih posod ni dovoljena - nevarnost pregretja plinske kartuše.

- Naprava mora vedno ostati čista, lonca ne napolnite preveč!
- (nevarnost ugašanja ognja in zamašitve gorilnika aparata)

### Vzdrževanje

Napravo vedno vzdržujte v rednih časovnih presledkih in v primeru večje umazanije. Počakajte, da se naprava ohladi. Po odklopu kartuše se prepričajte, da ventil ni umazan, in preverite tesnila. Redno je treba preverjati tudi ventil in ga zaščititi pred umazanijo. Piezoelektrično vžigalno tuljavo lahko očistite s kovinsko ščetko. Zunanje stranice in pokrov predala za kartušo lahko operete z vlažno krpo. Vedno počakajte, da se naprava po pranju temeljito posuši.

### Napake in njihova odprava

Napaka: Plinske kartuše ni mogoče priključiti

- Če je kartuša prevročna in je zaradi visokega tlaka ni mogoče priključiti na napravo, jo ohladite in jo nato poskusite ponovno priključiti.
- Preverite in po potrebi s suho krpo očistite priključni ventil.
- Napaka: Gorilnika ni mogoče vžgati.
- Preverite raven napolnenosti kartuše (vsebina kartuše se ob stresanju ne premika). Pozor, z zniževanjem temperature kartuše in količine plina se zmanjšuje tlak, sorazmerno s tem pa se zmanjšuje tudi zmogljivost naprave.
- Če so šobe gorilnika zamašene (in jih ni mogoče očistiti) ali če ventil (vžig) ne deluje pravilno, se obrnite na strokovni servis.
- Če je elektroda piezoelektričnega vžigalnika zamašena ali mokra, jo očistite in pustite, da se posuši.
- Če je elektroda piezoelektričnega vžigalnika upognjena, jo vrnite v gorilnik.

### Shranjevanje

- Napravo in plinsko kartušo je treba shranjevati ločeno.
- Napravo shranjujte v zaprtem, dobro prezračevanem prostoru brez agresivnih snovi, pri temperaturi do 10 °C in relativni vlažnosti do 80 %.
- Plinsko kartušo hranite na hladnem in suhem mestu.

### Odstranjevanje

- Če se odločite za odstranitev starega aparata, ga odnesite na za to določeno mesto (zbirni dvor).
- Kartuše ne odpirajte na silo in je ne mečite v ogenj.

### Varnostne zahteve

- Napravo lahko upravlja le odrasla oseba, starejša od 18 let, v skladu s temi navodili! Upravljavec mora med delovanjem upoštevati tudi splošne predpise o požarni varnosti!
- Naprava mora biti shranjena na mestu, ki je nedosegljivo otrokom!
- Naprave ne uporabljajte, če pušča, je poškodovana ali če ne deluje pravilno!
- Če želite preveriti, ali naprava pušča, to storite na prostem. Ne preverjajte puščanja z odprtim plamenom, uporabljajte milnico!
- Dostopni deli naprave v bližini gorilnika so med delovanjem in takoj po njem zelo vroči!
- Majhnim otrokom preprečite dostop do aparata!
- Napravo je treba postaviti na nevnetljivo podlago in jo med delovanjem nadzorovati!
- Zaradi požarne varnosti mora biti naprava postavljena vsaj 50 cm stran od gorljivih materialov!
- Preverjanje uhajanja izvajajte v dobro prezračevanem prostoru ali na prostem, stran od virov vžiga/zažigjanja in izven dosega drugih oseb!
- Plinsko kartušo zaščitite pred sončno svetlobo!
- Napravo je prepovedano uporabljati v prostorih in na območjih pod nivojem tal!
- Iz varnostnih razlogov ne spreminjajte delov naprave!
- Naprave ne uporabljajte pri močnem vetru!
- Ne premikajte naprave, ko deluje!
- Na napravo ne priključite drugega vira plina, kot je določeno v navodilih!
- Naprave ne uporabljajte v okolju, kjer se rokuje z eteričnimi snovmi, barvami, lepili itd.

### OPOZORILO

Naprava med delovanjem porablja kisik in v neprezračnem prostoru (prikolica, šotor, kočja, čoln itd.) lahko zaradi pomanjkanja kisika in povečane koncentracije CO<sub>2</sub> resno ogrozi uporabnika! Vedno je treba prezračevati. Zagotoviti je treba zadosten dotok zraka za zgorevanje in preprečiti nevarno kopičenje nezgorelega goriva v bližini štedilnika! Butan je fizikalno težji od zraka in se v primeru spontanega uhajanja zaradi netesnosti potaplja in kopiči ob tleh.

### Opomba:

*Tehnični podatki se lahko spremenijo. Prikazane ilustracije so zaradi stalnih inovacij neobvezujoče. Tiskarske napake so pridržane.*

# Plinski štednjak „TRAVELER“

## UPUTE ZA KORIŠTENJE

Vanjska peć s plamenikom na propan-butan pogodna za vanjsku upotrebu.

Opremljen prostorom za kartušu CP250 (220 g), štednjak se isporučuje bez ove kartuše.

UPOZORENJE – Svi priključeni plinovi moraju ispunjavati zahtjeve norme EN 417.

Za praktičnu i brzu upotrebu koristi se piezoelektrično paljenje i regulacija protoka plina.

Potpuno metalna konstrukcija uređaja osigurava maksimalnu izdržljivost.

### Uvjeti za rad uređaja

Uređaj je namijenjen za turističke svrhe, za rad u vanjskom okruženju.

Uređaj tijekom rada troši kisik, a u neprozračenim ili zatvorenim prostorijama život korisnika može biti ozbiljno ugrožen zbog nedostatka kisika i povećane koncentracije CO<sub>2</sub>!

Minimalni razmak između uređaja i drugih predmeta mora biti najmanje 0,5 m.

Ne izlažite plinski uložak temperaturama višim od 50°C ili izravnoj sunčevoj svjetlosti.

Uređaj je opremljen zaštitnim osiguračem - plinska patrona se automatski isključuje ako joj poraste tlak, npr. zbog više temperature.

Redovito provjeravajte uređaj, osobito prije uporabe. Provjerite nepropusnost, čistoću mlaznice, čistoću piezo upaljača i ispravnost rada uređaja.

Na štednjak se može staviti tava/lonac promjera najviše 20 cm. Upotreba većih lonaca nije dopuštena - opasnost od pregrijavanja plinskog uloška.

### Provjera uređaja prije pokretanja

- Otvorite poklopac pretinca za uložak.
- Provjerite gumenu brtvu vrata ventila.
- S gornje strane provjerite da plamenik i piezo upaljač nisu prljavi.

### Spajanje plinskog uloška

- Otvorite poklopac za plinski uložak.
- Provjerite je li kontrolni ventil zatvoren (okrenite do kraja udesno za zatvaranje).
- Uklonite zaštitni poklopac s uloška.
- Umetnite uložak tako da se njegov ventil nalazi u grlu ventila uređaja i okrenite ga tako da poluga za zaključavanje (koja se nalazi na ventilu) stane u utor na vratu

### Technická data

Toplinski učinak	2.2 kW
Potrošnja plina	150 g/h
Vrsta plina	LPG
Paljenje	piezo
Dimenzije	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

uloška.

- Uložak se pričvršćuje pomoću poluge, pored kontrolera, u LOCK položaju.
- Zatvorite poklopac pretinca s uloškom.
- Ako regulacijski ventil nije potpuno zatvoren, uložak se ne može spojiti!
- Nikada ne prekrivajte ventilacijske otvore odjeljka za uložak!
- Uvijek spajajte samo prikladne plinske patrone, prije upotrebe patrone držite na hladnom i podalje od izravne sunčeve svjetlosti!

### Uključivanje i isključivanje uređaja

- Okrenite regulacijski ventil ulijevo da ispustite plin, u krajnjem položaju plin će se zapaliti (klik).
- Intenzitet gorenja može se podesiti zatvaranjem (desno) ili otvaranjem (lijevo) ventila pomoću upravljača.
- Plamenik se gasi potpunim zatvaranjem ventila pomoću regulatora (okretanje udesno do kraja).
- Ni na koji način nemojte manipulirati uređajem dok plin gori.
- Prilikom gašenja uvijek provjerite je li se plamen stvarno ugasio!!

### Odspajanje ili zamjena uloška

- Zatvorite ventil s regulatorom i ostavite uređaj da se ohladi.
- Oslobođanje uloška se vrši pomoću poluge, pored kontrolera, u položaju UNLOCK.
- Izvadite uložak i po potrebi ga zamijenite novim prema uputama (Spajanje plinskog uloška).
- Plinske patrone mogu se mijenjati samo na otvorenom, daleko od bilo kakvog izvora zapaljenja/zapaljenja i izvan dohvata drugih ljudi.



- Kuhanje i zagrijavanje hrane
- Uređaj mora biti postavljen na ravnu površinu.
- Na štednjak se može staviti tava/lonac promjera najviše 20 cm. Upotreba većih lonaca nije dopuštena - opasnost od pregrijavanja plinskog uložaka.
- Uređaj treba uvijek ostati čist, nemojte prepuniti posudu! (postoji opasnost od gašenja požara i začepljenja plamenika uređaja)

### Održavanje

Uvijek provodite održavanje uređaja u redovitim intervalima i u slučajevima veće kontaminacije. Ostavite uređaj da se ohladi. Nakon odvajanja uložka, provjerite da ventil nije zaprljan i provjerite brtvu. Također je poželjno redovito provjeravati ventil i štiti ga od prljavštine. Piezo svitak paljenja može se čistiti metalnom četkom. Vanjske strane i poklopac pretinca za uložak mogu se čistiti vlažnom krpom. Nakon pranja uvijek ostavite uređaj da se temeljito osuši.

### Nedostaci i njihovo otklanjanje

Kvar: Plinska patrona se ne može spojiti

- Ako je uložak prevruć, neće se spojiti s uređajem zbog visokog tlaka, ohladite ga i pokušajte ponovno spojiti.
- Provjerite i po potrebi očistite priključni ventil suhom krpom.
- Greška: Plamenik se ne može upaliti.
- Provjerite status punjenja uložka (nakon vađenja, nema pomicanja sadržaja uložka pri protresanju). Pažnja, kako se smanjuje temperatura uložka i smanjuje se količina plina, tako se smanjuje i tlak, a time se smanjuje i snaga uređaja.
- Ako su mlaznice plamenika začepljene (i ne mogu se očistiti) ili ako postoji kvar na ventilu (paljenje), obratite se stručnom servisu.
- Ako je elektroda piezo upaljača začepljena ili mokra, očistite je i ostavite da se osuši.
- Ako je elektroda piezo upaljača savijena, savijte je natrag prema plameniku.

### Skladištenje

- Uređaj i plinska patrona moraju se čuvati odvojeno.
- Aparat čuvajte u zatvorenim, dobro prozračenim prostorima koji ne sadrže agresivne tvari, na temperaturi do 10°C i relativnoj vlažnosti do 80%.
- Spremite uložak na hladnom i suhom mjestu.

### Raspologanje

Odlučite li stari uređaj zbrinuti, odložite ga na za to predviđeno mjesto (sabrino dvorište).

Ne otvarajte uložak na silu niti ga bacajte u vatru.

### Sigurnosni zahtjevi

- Uređajem smije upravljati samo odrasla osoba starija od 18 godina prema ovom priručniku! Tijekom rada rukovatelj mora poštivati i opće protupožarne propise!
- Uređaj se mora čuvati izvan dohvata djece!
- Nemojte koristiti uređaj ako curi, ako je oštećen ili ako ne radi ispravno!
- Ako želite provjeriti nepropusnost (nepropusnost) vašeg uređaja, učinite to na otvorenom. Nemojte otkrivati curenje otvorenim plamenom, koristite vodu sa sapunom!
- Dostupni dijelovi uređaja u blizini plamenika su vrlo vrući tijekom i neposredno nakon rada!
- Spriječite maloj djeci pristup uređaju!
- Tijekom rada uređaj mora biti postavljen na nezapaljivu podlogu i pod nadzorom!
- S gledišta protupožarne sigurnosti, uređaj mora biti udaljen najmanje 50 cm od zapaljivih materijala!
- Provjerite nepropusnost u dobro prozračenoj prostoriji ili na otvorenom, daleko od izvora paljenja/paljenja i izvan dohvata drugih ljudi!
- Zaštitite plinski uložak od sunčeve svjetlosti!
- Zabranjeno je koristiti uređaj u prostorijama i prostorima ispod razine tla!
- Iz sigurnosnih razloga nemojte modificirati dijelove uređaja!
- Ne koristite uređaj pri jakom vjetru!
- Nemojte pomicati uređaj dok je u radu!
- Nemojte spajati uređaj na izvor plina koji nije naveden u uputama!
- Ne koristite uređaj u okruženju u kojem radite s eteričnim tvarima, bojama, ljepljivima itd.!

### UPOZORENJE

Uređaj tijekom rada troši kisik te u neprozračenoj prostoriji (prikolica, šator, kabina, čamac i sl.) život korisnika može biti ozbiljno ugrožen zbog nedostatka kisika i povećane koncentracije CO<sub>2</sub>! Uvijek je potrebno provjetravati. Potrebno je osigurati dovoljan dotok zraka za izgaranje, a ujedno je potrebno spriječiti opasno nakupljanje neizgorjelog goriva u blizini peći! Butan je fizički teži od zraka, au slučaju spontanog ispuštanja, zbog curenja, tone i nakuplja se pri tlu.

### Bilješka

Zadržavamo pravo na izmjene tehničkih podataka. Zbog kontinuiranog procesa inovacija, slike su neobvezujuće. Zadržano pravo na tiskarske pogreške.

# Aragaz cu gaz "TRAVELER"

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Aragaz de exterior cu arzător cu propan-butan potrivit pentru utilizare în aer liber.

Dotat cu spațiu pentru cartușul CP250 (220g), aragazul este livrat fără acest cartuș.

AVERTISMENT - Toate gazele conectate trebuie să îndeplinească cerințele pentru EN 417.

Aprinderea piezoelectrică și controlul debitului de gaz sunt prevăzute pentru o utilizare comodă și rapidă.

Construcția complet metalică a aparatului asigură o durabilitate maximă.

### Condiții de funcționare

Dispozitivul este destinat scopurilor turistice, pentru funcționare într-un mediu exterior.

Dispozitivul consumă oxigen în timpul funcționării, iar în încăperi neventilate sau închise, utilizatorul poate fi pus în pericol grav din cauza lipsei de oxigen și a creșterii concentrației de CO<sub>2</sub>!

Distanța minimă dintre aparat și alte obiecte trebuie să fie de cel puțin 0,5 m.

Nu expuneți cartușul de gaz la temperaturi de peste 50°C sau la lumina directă a soarelui.

Aparatul este echipat cu o siguranță - cartușul de gaz este deconectat automat dacă presiunea crește, de exemplu, din cauza temperaturilor mai ridicate.

Verificați periodic aparatul, în special înainte de utilizare. Verificați dacă există scurgeri, curățenia duzei, curățenia aprinzătorului piezoelectric și funcționarea corectă a aparatului.

Pe aragaz poate fi așezată o țigăie/un vas cu un diametru maxim de 20 cm. Nu este permisă utilizarea unor vase mai mari - risc de supraîncălzire a cartușului de gaz.

### Verificarea aparatului înainte de punerea în funcțiune

- Deschideți capacul compartimentului cartușului.
- Verificați garnitura de cauciuc de pe gâtul supapei.
- De sus, verificați dacă arzătorul și aprinzătorul piezoelectric sunt murdare.

### Conectarea cartușului de gaz

- Deschideți capacul cartușului de gaz.
- Asigurați-vă că supapa de control este închisă (închideți-o prin rotirea completă spre dreapta).
- Scoateți fișa de protecție de pe cartuș.
- Introduceți cartușul astfel încât supapa acestuia să fie poziționată în gâtul de supapă al aparatului și rotiți-l astfel încât pârghia de blocare (situată pe supapă) să se potrivească în canelura gâtului cartușului.
- Cartușul este ținut în poziția LOCK (BLOCARE) de către pârghie, lângă actuator.

### Date tehnice

Putere termică	2,2 kW
Consumul de gaz	150 g/h
Tipul de gaz	GPL
Aprindere	piezoelectrică
Dimensiuni	340 x 280 x 110 mm
Model	BDZ-155-A

- Închideți capacul compartimentului cartușului.
- Dacă supapa de control nu este complet închisă, cartușul nu poate fi conectat!
- Nu acoperiți niciodată orificiile de ventilație ale compartimentului cartușului!
- Conectați întotdeauna numai cartușe de gaz adecvate, păstrați cartușele la rece și feriți-le de razele soarelui înainte de utilizare!

### Aprinderea și stingerea aparatului

- Rotiți supapa de control spre stânga pentru a elibera gazul, în poziția extremă gazul se va aprinde (clic).
- Intensitatea arderii poate fi reglată închizând (dreapta) sau deschizând (stânga) supapa cu ajutorul comenzii.
- Arzătorul se stinge prin închiderea completă a robinetului cu ajutorul comenzii (rotiți-l spre dreapta până la oprire).
- Nu manipulați aparatul în timp ce arde gazul.
- La stingere, asigurați-vă întotdeauna că flacăra s-a stins cu adevărat!

### Deconectarea sau înlocuirea cartușului

- Închideți robinetul cu ajutorul comenzii și lăsați aparatul să se răcească.
- Deblocarea cartușului se face cu maneta, de lângă comandă, în poziția DEBLOCARE.
- Scoateți cartușul și, dacă este necesar, înlocuiți-l cu unul nou conform instrucțiunilor (Conectarea cartușului de gaz).
- Cartușul de gaz trebuie înlocuit numai în aer liber, departe de orice sursă de aprindere/aprindere și în afara razei de acțiune a altor persoane.
- Gătul și încălzirea alimentelor
- Aparatul trebuie așezat pe o suprafață plană.
- Pe aragaz poate fi așezată o țigăie/un vas cu un diametru maxim de 20 cm. Nu este permisă utilizarea unor vase mai mari - risc de supraîncălzire a cartușului de gaz.
- Aparatul trebuie să rămână întotdeauna curat, nu umpleți

prea mult vasul!

- (risc de stingere a focului și de înfundare a arzătorului aparatului)

### Întreținere

Întrețineți întotdeauna aparatul la intervale regulate și în caz de murdărie mare. Lăsați aparatul să se răcească. După deconectarea cartușului, asigurați-vă că supapa nu este murdară și verificați garniturile. De asemenea, supapa trebuie verificată în mod regulat și protejată de murdărie. Bobina de aprindere piezoelectrică poate fi curățată cu o perie metalică. Părțile laterale exterioare și capacul compartimentului cartușului pot fi spălate cu o cârpă umedă. Lăsați întotdeauna dispozitivul să se usuce bine după spălare.

### Defecțiuni și remedierea acestora

Defecțiune: Cartușul de gaz nu poate fi conectat

- Dacă cartușul este prea fierbinte și nu poate fi conectat la aparat din cauza presiunii ridicate, răciți-l și apoi încercați să îl conectați din nou.
- Verificați și, dacă este necesar, curățați supapa de conectare cu o cârpă uscată.
- Defecțiune: Arzătorul nu poate fi aprins.
- Verificați nivelul de umplere a cartușului (nicio mișcare a conținutului cartușului atunci când este scuturat). Atenție, odată cu scăderea temperaturii cartușului și a cantității de gaz, presiunea scade și performanța aparatului scade proporțional.
- Dacă duzele arzătorului sunt înfundate (și nu pot fi curățate) sau dacă supapa (de aprindere) funcționează defectuos, contactați un service profesionist.
- Dacă electrodul de aprindere piezoelectric este înfundat sau umed, curățați-l și lăsați-l să se usuce.
- Dacă electrodul de aprindere piezoelectrică este îndoit, reintroduceți-l în arzător.

### Depozitare

- Aparatul și cartușul de gaz trebuie depozitate separat.
- Depozitați aparatul într-o zonă închisă, bine ventilată și lipsită de substanțe agresive, la o temperatură de până la 10°C și o umiditate relativă de până la 80%.
- Depozitați cartușul într-un loc răcoros și uscat.

### Eliminare

- Dacă decideți să aruncați aparatul vechi, duceți-l la un loc desemnat (curtea de colectare).
- Nu forțați cartușul și nu îl aruncați în foc.

### Cerințe de siguranță

- Aparatul poate fi utilizat numai de către un adult cu vârsta de peste 18 ani, în conformitate cu aceste instrucțiuni! Operatorul trebuie să respecte, de asemenea, normele

generale de siguranță împotriva incendiilor în timpul funcționării!

- Aparatul trebuie să fie depozitat în afara razei de acțiune a copiilor!
- Nu folosiți aparatul dacă acesta prezintă scurgeri, este deteriorat sau dacă nu funcționează corect!
- Dacă doriți să verificați dacă aparatul nu prezintă scurgeri, faceți acest lucru în aer liber. Nu verificați dacă există scurgeri cu flacăra deschisă, folosiți apă cu săpun!
- Părțile accesibile ale aparatului din apropierea arzătorului sunt foarte fierbinți în timpul și imediat după funcționare!
- Împiedicați accesul copiilor mici la aparat!
- Aparatul trebuie așezat pe un suport neinflamabil și supravegheat în timpul funcționării!
- Din motive de siguranță împotriva incendiilor, aparatul trebuie amplasat la o distanță de cel puțin 50 cm de materialele combustibile!
- Efectuați verificarea de etanșeitate într-o încăpere bine ventilată sau în aer liber, departe de sursele de aprindere/aprindere și în afara razei de acțiune a altor persoane!
- Protejați cartușul de gaz de lumina soarelui!
- Este interzisă utilizarea aparatului în încăperi și zone aflate sub nivelul solului!
- Nu modificați părți ale aparatului din motive de siguranță!
- Nu utilizați aparatul în condiții de vânt puternic!
- Nu deplasați aparatul când este în funcțiune!
- Nu conectați la aparat o altă sursă de gaz decât cea specificată în instrucțiuni!
- Nu utilizați aparatul într-un mediu în care se manipulează eter, vopsele, adezivi etc.!

### AVERTISMENT

Aparatul consumă oxigen în timpul funcționării, iar într-o încăpere neventilată, (rulotă, cort, cabană, barcă etc.) utilizatorul poate fi pus în pericol grav din cauza lipsei de oxigen și a concentrației crescute de CO<sub>2</sub>! Este întotdeauna necesar să ventilați. Trebuie asigurată o alimentare suficientă cu aer de ardere și trebuie evitată orice acumulare periculoasă de combustibil neargag! Butanul este mai greu din punct de vedere fizic decât aerul și se va scufunda și se va acumula în apropierea solului în cazul unor scurgeri spontane datorate unor pierderi.

### Notă

*Modificările datelor tehnice pot fi modificate. Ilustrațiile nu sunt obligatorii din cauza inovațiilor continue. Erorile de tipar sunt rezervate.*

# Gāzes plīts "TRAVELER"

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Āra plīts ar propāna-butāna degli, kas piemērots lietošanai ārpus telpām.

Apriekots ar vietu CP250 kārtridžam (220 g), plīts tiek piegādāta bez šī kārtridža.

Brīdinājums - visām pievienotajām gāzēm jāatbilst EN 417 prasībām.

Ērtai un ātrai lietošanai ir paredzēta pjezo aizdedze un gāzes plūsmas regulēšana.

Ierīces pilnībā metāla konstrukcija nodrošina maksimālu izturību.

### Ekspluatācijas apstākļi

Ierīce ir paredzēta tūristu vajadzībām, darbam āra vidē.

Ierīce darbības laikā patērē skābekli, un neventilētās vai slēgtās telpās lietotājs var tikt nopietni apdraudēts skābekļa trūkuma un paaugstinātas CO2 koncentrācijas dēļ!

Minimālajam attālumam starp ierīci un citiem objektiem jābūt vismaz 0,5 m.

Gāzes kasetni nedrīkst pakļaut temperatūrai, kas pārsniedz 50 °C, vai tiešiem saules stariem.

Ierīce ir aprīkota ar drošības drošinātāju - gāzes kārtridžs tiek automātiski atvienots, ja paaugstinās spiediens, piemēram, paaugstinātas temperatūras dēļ.

Regulāri pārbaudiet ierīci, īpaši pirms lietošanas. Pārbaudiet noplūdes, sprauslas tīrību, pjezo aizdedzinātāja tīrību un ierīces pareizu darbību.

Uz plīts var novietot pannu/pannu ar maksimālo diametru 20 cm. Nav atļauts izmantot lielākus katlus - pastāv gāzes kasetnes pārkaršanas risks.

### Ierīces pārbaude pirms palaišanas

- Atveriet kārtridža nodalījuma vāku.
- Pārbaudiet gumijas blīvējumu uz vārsta kakliņa.
- No augšas pārbaudiet, vai deglis un pjezo aizdedzinātājs nav nefīrs.

### Gāzes kārtridža pieslēgšana

- Atveriet gāzes kārtridža vāku.
- Pārīecinieties, ka vadības vārsts ir aizvērts (aizveriet, pilnībā pagriežot pa labi).
- Noņemiet aizsargdakšu no kārtridža.
- Ievietojiet kārtridžu tā, lai tā vārsts atrastos ierīces vārsta kakliņā, un pagriežiet to tā, lai bloķēšanas svira (kas atrodas uz vārsta) ievietotos kārtridža kakliņa gropē.
- Kārtridžs tiek turēts LOCK pozīcijā ar sviras palīdzību,

### Tehniskie dati

Siltuma jauda	2,2 kW
Gāzes patēriņš	150 g/h
Gāzes tips	LPG
Aizdedze	pjezoelektriskā
Izmēri	340 x 280 x 110 mm
Modelis	BDZ-155-A

kas atrodas blakus piedziņai.

- Aizveriet kārtridža nodalījuma vāku.
- Ja vadības vārsts nav pilnībā aizvērts, kasetni nevar pievienot!
- Nekad neaizsedziet kasetnes nodalījuma ventilācijas atveres!
- Vienmēr pievienojiet tikai piemērotas gāzes kasetnes, pirms lietošanas turiet kasetnes vēsā vietā un pasargājiet no saules stariem!

### Ierīces aizdedzināšana un dzēšana

- Pagrieziet vadības vārstu pa kreisi, lai atbrīvotu gāzi, galējā stāvoklī gāze aizdegas (klikšķina).
- Degšanas intensitāti var regulēt, aizverot (pa labi) vai atverot (pa kreisi) vārstu ar vadības slēdzi.
- Deglis tiek nodzēsts, pilnībā aizverot vārstu ar regulatora palīdzību (pagrieziet to pa labi līdz galam).
- Nedariet nekādas manipulācijas ar ierīci, kamēr deg gāze.
- Izslēdzot vienmēr pārliecinieties, ka liesma patiešām ir apdzisusi!

### Kārtridža atvienošana vai nomaīņa

- Aizveriet vārstu ar regulatoru un ļaujiet ierīcei atdzist.
- Kārtridža ieslēgšana tiek veikta, kad svirte, kas atrodas blakus vadības ierīcei, ir UNLOCK pozīcijā.
- Izņemiet kārtridžu un, ja nepieciešams, nomainiet to pret jaunu saskaņā ar norādījumiem (Gāzes kārtridža pieslēgšana).
- Gāzes kasetni drīkst nomainīt tikai ārpus telpām, prom no aizdegšanās/aizdegšanās avota un citām personām nepieejamā vietā.
- Ēdiena gatavošana un sildīšana
- Ierīce jānovieto uz līdzena virsmas.

- Uz plīts var novietot pannu/pannu ar maksimālo diametru 20 cm. Nav atļauts izmantot lielākus katlus - pastāv gāzes kārtridža pārkaršanas risks.
- Ierīcei vienmēr jābūt tīrai, nepārpildiet katlu!
- (pastāv ugunsgrēka dzēšanas un ierīces degļa aizsērēšanas risks).

### Uzturēšana

Ierīci vienmēr regulāri veiciet tehnisko apkopi, kā arī gadījumos, kad tā ir stipri netīra. Ļaujiet ierīcei atdzist. Pēc kārtridža atvienošanas pārliecinieties, ka vārsts nav netīrs, un pārbaudiet blīvījumus. Arī vārsts regulāri jāpārbauda un jāaizsargā no netīrumiem. Pjezoelektriskās aizdedzes spoli var notīrīt ar metāla birstīti. Ārējās malas un kārtridža nodalījuma vāku var mazgāt ar mitru drānu. Pēc mazgāšanas vienmēr ļaujiet ierīcei rūpīgi nožūt.

### Bojājumi un to novēršana

Bojājums: Gāzes kārtridžu nevar pieslēgt

- Ja kārtridžs ir pārāk karsts un to nevar pievienot ierīcei augstā spiediena dēļ, atdzēsiet to un pēc tam mēģiniet to pievienot vēlreiz.
- Pārbaudiet un, ja nepieciešams, notīriet savienojuma vārstu ar sausu drānu.
- Kļūda: Deglis nevar aizdegties.
- Pārbaudiet kārtridža piepildījuma līmeni (kārtridža saturs, to sakratot, nekustas). Uzmanību, samazinoties kārtridža temperatūrai un gāzes daudzumam, samazinās spiediens un proporcionāli samazinās ierīces veiktspēja.
- Ja degļa sprauslas ir aizsērējušas (un tās nevar iztīrīt) vai ja vārsts (aizdedzes) darbojas nepareizi, sazinieties ar profesionālu servisu.
- Ja pjezo aizdedzes elektrods ir aizsērējis vai slapjš, notīriet to un ļaujiet nožūt.
- Ja pjezo aizdedzes elektrods ir saliekts, atdodiet to atpakal deglim.

### Uzglabāšana

- Ierīce un gāzes kasetne jāuzglabā atsevišķi.
- Ierīci uzglabājiet slēgtā, labi vēdināmā telpā, kurā nav agresīvu vielu, temperatūrā līdz 10 °C un relatīvā mitrumā līdz 80 %.
- Gāzes kārtridžu uzglabājiet vēsā un sausā vietā.

### Izmešana

- Ja nolemjat atbrīvoties no vecās ierīces, nogādājiet to tam paredzētā vietā (savākšanas laukumā).
- Neatveriet kasetni ar spēku un nemetiet to ugunī.

### Drošības prasības

- Ierīci drīkst lietot tikai pilngadīga persona, kas sasniegusi 18 gadu vecumu, saskaņā ar šo instrukciju! Eksploatacijai nepieciešams laiks jāievēro arī vispārīgie ugunsdrošības noteikumi!
- Ierīce jāglabā bērniem nepieejamā vietā!
- Nedarbiniet ierīci, ja tā ir noplūdusi, bojāta vai nedarbojas pareizi!
- Ja vēlaties pārbaudīt, vai ierīcē nav noplūdes, dariet to ārpus telpām. Nepārbaudiet noplūdes ar atklātu liesmu, izmantojiet ziepjūdeni!
- Ierīces darbības laikā un uzreiz pēc tās ir ļoti karstas tās pieejamās daļas, kas atrodas degļa tuvumā!
- Neļaujiet maziem bērniem piekļūt ierīcei!
- Ierīce jānovieto uz nedegoša pamata un eksploatācijas laikā jāuzrauga!
- Ugunsdrošības apsvērumu dēļ ierīce jānovieto vismaz 50 cm attālumā no degošiem materiāliem!
- Veiciet noplūdes pārbaudi labi vēdināmā telpā vai ārā, prom no aizdegšanās/aizdegšanās avotiem un ārpus citu personu redzesloka!
- Gāzes kasetni pasargājiet no saules gaismas!
- Ierīci aizliegts izmantot telpās un vietās, kas atrodas zem zemes līmeņa!
- Drošības apsvērumu dēļ nepārveidojiet ierīces daļas!
- Nelietojiet ierīci spēcīgā vējā!
- Nepārvietojiet ierīci, kad tā darbojas!
- Nepieslēdziet pie ierīces citu gāzes avotu, kas nav norādīts instrukcijā!
- Nelietojiet ierīci vidē, kur tiek strādāts ar ēteriskām vielām, krāsām, līmvielām u. c.!

### BRĪDINĀJUMS

Ierīce darbības laikā patērē skābekli, un neventilētā telpā (treilerī, teltī, nojumē, laivā utt.) lietotājs var tikt nopietni apdraudēts skābekļa trūkuma un paaugstinātas CO<sub>2</sub> koncentrācijas dēļ! Vienmēr ir nepieciešams vēdināt. Jānodrošina pietiekama degšanas gaisa padeve un jānovērš jebkāda bīstama nesadedzēta kurināmā uzkrāšanās plīts tuvumā! Butāns ir fizikāli smagāks par gaisu, un spontānas noplūdes gadījumā noplūdes dēļ tas nogrimst un uzkrājas pie zemes.

### Piezīme

*Tehniskie dati var tikt mainīti. Ilustrācijas nav saistošas nepārtrauktu jauninājumu dēļ. Drukāšanas kļūdas ir aizsargātas.*

## Dujinė viryklė "TRAVELER" NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Lauko viryklė su propano-butano degikliu, tinkama naudoti lauke.

Išrengta vieta CP250 kasetei (220 g), viryklė tiekama be šios kasetės.

[SPĖJIMAS - visos prijungtos dujos turi atitikti EN 417 reikalavimus.

Patogiam ir greitam naudojimui numatytas pjezo uždegimas ir dujų srauto reguliavimas.

Visiškai metalinė prietaiso konstrukcija užtikrina maksimalų patvarumą.

### Eksploatavimo sąlygos

Prietaisas skirtas turistiniams tikslams, eksploatuoti lauko aplinkoje.

Veikdamas prietaisas vartoja deguonį, todėl nevėdinamose arba uždaroje patalpoje dėl deguonies trūkumo ir padidėjusios CO2 koncentracijos naudotojui gali kilti rimtas pavojus! Mažiausias atstumas tarp prietaiso ir kitų objektų turi būti ne mažesnis kaip 0,5 m.

Nelaikykite dujų kasetės aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje arba tiesioginiuose saulės spinduliuose.

Prietaisas turi apsauginį saugiklį - dujų kasetė automatiškai atjungiamą, jei padidėja slėgis, pvz. dėl aukštesnės temperatūros.

Reguliariai tikrinkite prietaisą, ypač prieš naudojimą. Patikrinkite, ar nėra nuotėkio, ar švarus purkštukas, ar švarus pjezo uždegiklis ir ar prietaisas tinkamai veikia.

Ant viryklės galima statyti ne didesnio kaip 20 cm skersmens keptuvę / puodą. Didelių puodų naudoti negalima - kyla pavojus perkaisti dujų kasetę.

### Prietaiso patikrinimas prieš įjungiant

- Atidarykite kasetės skyriaus dangtelį.
- Patikrinkite vožtuvo kaklelio guminių sandariklių.
- Iš viršaus patikrinkite, ar ant degiklio ir pjezo uždegiklio nėra nešvarumų.

### Dujų kasetės prijungimas

- Atidarykite dujų kasetės dangtelį.
- Įsitikinkite, kad valdymo vožtuvas uždarytas (uždarykite visiškai pasukdami į dešinę).
- Nuimkite apsauginį kamštį nuo kasetės.
- Įdėkite kasetę taip, kad jos vožtuvas atsidurtų prietaiso vožtuvo kaklelyje, ir pasukite ją taip, kad fiksavimo svirtis (esanti ant vožtuvo) atsidurtų kasetės kaklelio griovelyje.

### Techniniai duomenys

Šiluminė galia	2,2 kW
Dujų sąnaudos	150 g/h
Dujų tipas	SND
Uždegimas	Pjezoelektrinis
Matmenys	340 x 280 x 110 mm
Modelis	BDZ-155-A

- Kasetę užrakinimo padėtyje laiko svirtis, esanti šalia pavaros.
- Uždarykite kasetės skyriaus dangtelį.
- Jei valdymo vožtuvas nėra visiškai uždarytas, kasetės prijungti negalima!
- Niekada neuždenkite kasetės skyriaus ventiliacijos angų!
- Visada prijunkite tik tinkamas dujų kasetes, prieš naudojimą kasetes laikykite vėsiai ir saugokite nuo saulės spindulių!

### Prietaiso uždegimas ir gesinimas

- Pasukite valdymo vožtuvą į kairę, kad išleistumėte dujas, kraštutinėje padėtyje dujos užsidegs (spragtelėjimas).
- Degimo intensyvumą galima reguliuoti valdymo vožtuvu uždaranč (į dešinę) arba atidarant (į kairę) vožtuvą.
- Degiklis užgesinamas visiškai uždaranč vožtuvą valdikliu (pasukite jį į dešinę iki galo).
- Negalima kištis į prietaisą, kol dega dujos.
- Išjungdami visada įsitikinkite, kad liepsna tikrai užgeso!

### Kasetės atjungimas arba keitimas

- Valdikliu uždarykite vožtuvą ir leiskite prietaisui atvėsti.
- Įjungti kasetę galima, kai šalia valdiklio esanti svirtelė yra UNLOCK padėtyje.
- Išimkite kasetę ir, jei reikia, pakeiskite ją nauja pagal instrukcijas (Dujų kasetės prijungimas).
- Dujų kasetė turi būti keičiama tik lauke, atokiau nuo bet kokie užsidegimo / užsiliepsnojimo šaltinio ir kitiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.
- Maisto gaminimas ir šildymas
- Prietaisas turi būti pastatytas ant lygus paviršiaus.
- Ant viryklės galima statyti ne didesnės kaip 20 cm skersmens keptuvę / puodą. Didelių puodų naudoti negalima - kyla pavojus perkaisti dujų kasetę.

- Prietaisais visada turi likti švarus, neperpildykite puodo!
- (kyla pavojus užgesinti ugnį ir užkimšti prietaiso degiklį)

### Techninė priežiūra

Prietaisą visada prižiūrėkite reguliariai ir esant dideliam užterštumui. Leiskite prietaisui atvėsti. Atjungę kasetę, įsitikinkite, kad vožtuvas nėra užterštas, ir patikrinkite sandarikius. Ventilių taip pat reiktų reguliariai tikrinti ir saugoti nuo nešvarumų. Pjezo uždegimo ritę galima valyti metaliniu šepetėliu. Išorinius šonus ir kasetės skyriaus dangtelį galima plauti drėgnu skudurėliu. Po plovimo visada leiskite prietaisui kruopščiai išdžiūti.

### Gedimai ir jų šalinimas

Gedimas: Įrenginys gali būti sugedęs, jei jo veikimą lemia gedimas: Dujų kasetės negalima prijungti

- Jei kasetė yra per karšta ir dėl didelio slėgio jos negalima prijungti prie prietaiso, atvėsinkite ją ir bandykite prijungti dar kartą.
- Patikrinkite ir, jei reikia, sausu skudurėliu išvalykite prijungimo vožtuvą.
- Gedimas: Įrenginys yra sugedęs: Degiklio negalima uždegti.
- Patikrinkite kasetės užpildymo lygį (kratant kasetės turinys nejuda). Dėmesio, mažėjant kasetės temperatūrai ir dujų kiekiui, mažėja slėgis ir proporcingai mažėja prietaiso našumas.
- Jei degiklio purkštukai užsikimšę (ir jų negalima išvalyti) arba jei sutriko vožtuvo (uždegimo) veikimas, kreipkitės į profesionalią tarnybą.
- Jei pjezoelektrinio uždegiklio elektrodas užsikimšęs arba drėgnas, išvalykite jį ir leiskite išdžiūti.
- Jei pjezo uždegiklio elektrodas sulenktas, grąžinkite jį į degiklį.

### Laikymas

- Prietaisais ir dujų kasetė turi būti laikomi atskirai.
- Laikykite prietaisą uždaroje, gerai vėdinamoje patalpoje, kurioje nėra agresyvių medžiagų, ne aukštesnėje kaip 10 °C temperatūroje ir ne aukštesnėje kaip 80 % santykinėje oro drėgmėje.
- Dujų kasetę laikykite vėsioje ir sausoje vietoje.

### Šalinimas

- Jei nusprendėte išmesti seną prietaisą, nuvežkite jį į tam skirtą vietą (surinkimo aikštelę).
- Neatidarykite kasetės jėga ir nemeskite jos į ugnį.

### Saugos reikalavimai

- Prietaisą gali naudoti tik vyresni nei 18 metų suaugusieji, laikydamiesi šios instrukcijos! Eksploatuodamas prietaisą operatorius taip pat privalo laikytis bendrųjų priešgaisrinės saugos taisyklių!
- Prietaisais turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje!
- Nenaudokite prietaiso, jei jis nesandarus, pažeistas arba veikia netinkamai!
- Jei norite patikrinti, ar prietaisais nėra nesandarus, darykite tai lauke. Netikrinkite nuotėkio atvira liepsna, naudokite muiluotą vandenį!
- Prieinamos prietaiso dalys, esančios netoli degiklio, veikimo metu ir iš karto po jo yra labai karštos!
- Neleiskite mažiems vaikams prieiti prie prietaiso!
- Prietaisais turi būti pastatytas ant nedegaus pagrindo ir eksploatacijos metu prižiūrimas!
- Priešgaisrinės saugos sumetimais prietaisais turi būti pastatytas bent 50 cm atstumu nuo degių medžiagų!
- Sandarumo patikrą atlikite gerai vėdinamoje patalpoje arba lauke, atokiau nuo užsidegimo/užsidegimo šaltinių ir kitiems asmenims nepasiekiamoje vietoje!
- Saugokite dujų kasetę nuo saulės spindulių!
- Draudžiama naudoti prietaisą patalpoje ir vietose, esančiose žemiau žemės paviršiaus!
- Saugumo sumetimais nekeiskite prietaiso dalių!
- Nenaudokite prietaiso esant stipriam vėjui!
- Nejudinkite veikiančio prietaiso!
- Prie prietaiso neprijunkite kito dujų šaltinio, nei nurodyta instrukcijoje!
- Nenaudokite prietaiso aplinkoje, kurioje dirbama su eteriniais dažais, dažais, klėjais ir pan.

### ĮSPĖJIMAS

Prietaisais veikdamas vartoja deguonį, todėl nevėdinamoje patalpoje (karavane, palapinėje, namelyje, valtyje ir pan.) dėl deguonies trūkumo ir padidėjusios CO2 koncentracijos naudotojai gali kilti rimtas pavojus! Visada būtina vėdinti. Būtina užtikrinti pakankamą degimo oro tiekimą ir neleisti, kad šalia viryklės pavojingai kaupiasi nesudegęs kuras! Butanas yra fiziškai sunkesnis už orą, todėl savaiminiu nuotėkio dėl nesandarumo atveju jis nuskęsta ir kaupiasi prie žemės.

### Pastaba

*Techniniai duomenys gali būti keičiami. Dėl nuolatinių naujovių iliustracijos nėra privalomos. Spausdinimo klaidos saugomos.*

## Gaasipliit "TRAVELER" KASUTUSJUHEND

Propaan-butaanpõletiga välitingimustes kasutamiseks sobiv välitingimustes kasutatav pliit.

Varustatud ruumi CP250 padrunile (220g), pliit tarnitakse ilma selle padrunita.

HOIATUS - Kõik ühendatud gaasid peavad vastama EN 417 nõuetele.

Mugavaks ja kiireks kasutamiseks on ette nähtud pieso-süüte ja gaasivoolu reguleerimine.

Seadme täismetallist konstruktsioon tagab maksimaalse vastupidavuse.

### Töötingimused

Seade on ette nähtud turistide jaoks, kasutamiseks välitingimustes.

Seade tarbib töötamise ajal hapnikku ja ventileerimata või suletud ruumides võib kasutaja sattuda tõsisesse ohu hapnikupuuduse ja suurenenud CO2 kontsentratsiooni tõttu!

Minimaalne kaugus seadme ja teiste objektide vahel peab olema vähemalt 0,5 m.

Ärge pange gaasikasseti kokku üle 50°C temperatuuriga ega otsese päikesevalgusega.

Seade on varustatud turvakaitsemega - gaasikasset lülitub automaatselt välja, kui rõhk tõuseb, nt kõrgema temperatuuri tõttu.

Kontrollige seadet regulaarselt, eriti enne kasutamist. Kontrollige lekkeid, düüsi puhtust, pieso-süütaja puhtust ja seadme nõuetekohast toimimist.

Pliidile võib asetada maksimaalselt 20 cm läbimõõduga pann/potti. Suuremate pottide kasutamine ei ole lubatud - gaasipatarei ülekuumenemise oht.

### Seadme kontrollimine enne käivitamist

- Avage gaasipadrunipesa kaas.
- Kontrollige ventiili kaelal olevat kummitihendit.
- Kontrollige ülaltpoolt põleti ja pieso-süütaja mustust.

### Gaasikasseti ühendamise

- Avage gaasikasseti kaas.
- Veenduge, et juhtklapp on suletud (sulgege, keerates seda täielikult paremale).
- Eemaldage gaasikassetit kaitsekork.
- Asetage padrun nii, et selle klapp asetseks seadme klapi-kaelale ja pöörake seda nii, et lukustushoob (asub klapi) sobituks padruni kaela soonde.
- Kasseti hoiab lukustusasendis LOCK hoob, mis asub

### Tehnilised andmed

Soojusvõimsus	2,2 kW
Gaasi tarbimine	150 g/h
Gaasi tüüp	LPG
Süüde	piezo
Mõõtmed	340 x 280 x 110 mm
Mudel	BDZ-155-A

ajami kõrval.

- Sulgege padrunipesa kaas.
- Kui juhtklapp ei ole täielikult suletud, ei saa padrunit ühendada!
- Ärge kunagi katke padruniruumi ventilatsioonivärsid!
- Ühendage alati ainult sobivad gaasikassetid, hoidke kassetid enne kasutamist jahedas ja päikesekiirte eest kaitstult!

### Seadme süütamine ja kustutamine

- Gaasi vabastamiseks keerake juhtklappi vasakule, äärmises asendis süttib gaas (klõpsatus).
- Põlemise intensiivsust saab reguleerida, sulgedes (paremale) või avades (vasakule) ventiili juhtpuldiga.
- Põletit kustutatakse, kui klapp suletakse juhtimisseadme abil täielikult (keerake seda paremale kuni seiskumiseni).
- Ärge manipuleerige seadet, kui gaas põleb.
- Väljalülitamisel veenduge alati, et leek on tõesti kustunud!

### Padruni lahtiühendamine või väljavahetamine

- Sulgege ventiil juhtimisseadmega ja laske seadmel jahtuda.
- Padruni väljalülitamine toimub nii, et juhtkangi kõrval olev hoob on asendis UNLOCK.
- Eemaldage padrun ja vajadusel asendage see uue padruniga vastavalt juhistele (Gaasipadruni ühendamise).
- Gaasipadrunit tohib vahetada ainult välitingimustes, eemal igasugusest süttimis-/süttimisallikast ja teiste isikute käealusest.
- Toidu valmistamine ja kuumutamine
- Seade tuleb asetada tasasele pinnale.
- Pliidile võib asetada maksimaalselt 20 cm läbimõõduga



panni/poti. Suuremate pottide kasutamine ei ole lubatud - gaasipatarei ülekuumenemise oht.

- Seade peab alati jääma puhtaks, ärge täitke potti üle!
- (tulekahju kustumise ja seadme põleti ummistumise oht)

### Hooldus

Hooldage seadet alati regulaarsete ajavahemike järel ja tugeva määrumise korral. Laske seadmel jahtuda. Pärast padruni lahtiuhendamist veenduge, et ventiil ei ole määrundunud ja kontrollige tihendeid. Samuti tuleb klappi regulaarselt kontrollida ja kaitsta mustuse eest. Pieso-süütepooli võib puhastada metallharjaga. Väliskülgi ja padrunipesa katet saab pesta niiske lapiga. Laske seadmel pärast pesemist alati põhjalikult kuivada.

### Rikked ja nende kõrvaldamine

Viga: Gaasikassetti ei saa ühendada

- Kui gaasikassetti on liiga kuum ja seda ei saa kõrge rõhu tõttu seadmega ühendada, jahutage see maha ja proovige seejärel uuesti ühendada.
- Kontrollige ja vajadusel puhastage ühendusklappi kuiva lapiga.
- Viga: Põleti ei saa süttida.
- Kontrollige padruni täitetaset (padruni sisu ei liigu välja raputamisel). Tähelepanu, kui padruni temperatuur langeb ja gaasikogus väheneb, väheneb ka rõhk ja seadme jõudlus väheneb proportsionaalselt.
- Kui põleti düüsid on ummistunud (ja neid ei saa puhastada) või kui ventiil (süüte) ei tööta, pöörduge professionaalse teeninduse poole.
- Kui piesosüütaja elektrood on ummistunud või märg, puhastage see ja laske tal kuivada.
- Kui piezo-süüteelektrood on paindunud, asetage see tagasi põleti külge.

### Säilitamine

- Seadet ja gaasikassetti tuleb hoida eraldi.
- Säilitage seadet suletud, hästi ventileeritud ja agressiivsetest ainetest vabas kohas, temperatuuril kuni 10 °C ja suhtelise õhuniiskuse juures kuni 80%.
- Hoidke gaasikassetti jahedas ja kuivas kohas.

### Hävitamine

- Kui otsustate vana seadme ära visata, viige see selleks ettenähtud kohta (kogumisplats).
- Ärge avage padrunit jõuga ega visake seda tulle.

### Ohutusnõuded

- Seadet tohib kasutada ainult üle 18-aastane täiskasvanu vastavalt käesolevatele juhistele! Kasutaja peab käitumise ajal järgima ka üldisi tuleohutusnõudeid!
- Seadet tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas!
- Ärge kasutage seadet, kui see on lekkinud, kahjustatud või kui see ei tööta korralikult!
- Kui soovite kontrollida seadme lekkeid, tehke seda välitingimustes. Ärge kontrollige lekkeid lahtise leegiga, kasutage seebivett!
- Seadme ligipääsetavad osad põleti lähedal on töö ajal ja vahetult pärast tööd väga kuumad!
- Vältige väikeste laste juurdepääsu seadmele!
- Seade peab olema asetatud mittesüttivale alusele ja selle töö ajal peab olema järelevalve all!
- Tuleohutuse tagamiseks tuleb seade asetada vähemalt 50 cm kaugusele põlevatest materjalidest!
- Viige lekkek kontroll läbi hästi ventileeritud ruumis või õues, eemal süttimis-/süüteallikatest ja teiste isikute käeulatuses!
- Kaitske gaasikassetti päikesevalguse eest!
- Seadet on keelatud kasutada ruumides ja maapinnast madalamal asuvatel aladel!
- Ärge muutke seadme osi ohutuse tagamiseks!
- Ärge kasutage seadet tugeva tuule korral!
- Ärge liigutage seadet selle töötamise ajal!
- Ärge ühendage seadme külge muud kui kasutusjuhendis määratud gaasiallikat!
- Ärge kasutage seadet keskkonnas, kus käideldakse eeteraineid, värve, liimi jms!

### HOIATUS

Seade tarbib töö ajal hapnikku ja ventileerimata ruumis (haagissuvila, telk, hütt, paat jne.) võib kasutaja sattuda tösisesse ohtu hapnikupuuduse ja suurenenud CO<sub>2</sub> kontsentratsiooni tõttu! Ventilatsioon on alati vajalik. Tagada tuleb piisav põlemisõhu tagamine ja vältida ohtliku põlemata kütuse kogunemist pliidi läheduses! Butaan on füüsiliselt raskem kui õhk ning vajub ja koguneb maapinna lähedale, kui lekke tõttu tekib spontaanne leke.

### Märkus

*Muudatused tehnilistes andmetes on lubatud. Illustratsioonid ei ole pideva uuendamise tõttu siduvad. Trükkivead jäetud.*

# Газова печка "TRAVELER"

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Готварска печка на открито с горелка на пропан-бутан, подходяща за употреба на открито.

Оборудвана с място за патрон CP250 (220 г), готварската печка се доставя без този патрон.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Всички свързани газове трябва да отговарят на изискванията на EN 417.

За удобна и бърза употреба са предвидени пиезозапалване и контрол на газовия поток.

Изцяло металната конструкция на устройството осигурява максимална издръжливост.

### Работни условия

Устройството е предназначено за туристически цели, за работа във външна среда.

Устройството консумира кислород по време на работа и в непроветрени или затворени помещения потребителят може да бъде сериозно застрашен поради липса на кислород и повишена концентрация на CO<sub>2</sub>!

Минималното разстояние между уреда и други предмети трябва да бъде най-малко 0,5 м.

Не излагайте газовия патрон на температури, превишаващи 50°C, или на пряка слънчева светлина.

Уредът е оборудван с предпазител - газовият патрон се изключва автоматично, ако налягането се повиши, напр. поради по-високи температури.

Проверявайте редовно уреда, особено преди употреба. Проверявайте за течове, чистота на дюзата, чистота на пиезозапалвателя и правилно функциониране на уреда.

Върху готварската печка може да се поставя тиган/тенджер с максимален диаметър 20 см. Използването на по-големи тенджери не е разрешено - риск от прегряване на газовия патрон.

### Проверка на уреда преди пускане в експлоатация

- Отворете капака на отделението за патрона.
- Проверете гуменото уплътнение на гърловината на клапана.
- Отгоре проверете горелката и пиезозапалвателя за замърсяване.

### Свързване на газовия патрон

- Отворете капака на газовия патрон.
- Уверете се, че регулиращият вентил е затворен (затворете, като завъртите напълно надясно).
- Извадете защитната тапа от патрона.
- Поставете касетата така, че нейният клапан да е разположен в гърловината на уреда и я завъртете така, че заключващият лост (разположен върху клапана) да влезе в жлеба на гърловината на касетата.
- Касетата се държи в позиция ЗАТВОРЕНА от лоста,

### Технически данни

Топлинна мощност	2,2 kW
Консумация на газ	150 g/h
Тип газ	LPG
Запалване	пиезоелектрически
Размери	340 x 280 x 110 mm
Модел	BDZ-155-A

разположен до задвижващия механизъм.

- Затворете капака на отделението за касетите.
- Ако клапанът за управление не е напълно затворен, касетата не може да бъде свързана!
- Никога не закривайте вентилационните отвори на отделението за патрони!
- Винаги свързвайте само подходящи газови касети, преди употреба дръжте касетите на хладно и далеч от слънчевите лъчи!

### Запалване и гасене на уреда

- Завъртете регулиращия вентил наляво, за да освободите газа, в крайно положение газът ще се запали (щракване).
- Интензивността на горене може да се регулира чрез затваряне (надясно) или отваряне (наляво) на клапана с помощта на контролния механизъм.
- Горелката се гаси чрез пълно затваряне на вентила с помощта на управлението (завъртете го надясно до упор).
- Не манипулирайте уреда, докато гори газ.
- При изключване винаги се уверявайте, че пламъкът наистина е угаснал!

### Изключване или смяна на патрона

- Затворете клапана с помощта на управлението и оставете уреда да изстине.
- Включването на касетата се извършва с лоста, разположен до управлението, в положение UNLOCK.
- Извадете патрона и, ако е необходимо, го заменете с нов съгласно инструкциите (Свързване на газовия патрон).
- Газовият патрон трябва да се сменя само на открито, далеч от всякакви източници на запалване/запалване и на недостъпно за други лица място.
- Готвене и загреване на храна
- Уредът трябва да бъде поставен върху равна повърхност.
- Върху готварската печка може да се постави тиган/тенджер с максимален диаметър 20 см. Използването на по-големи тенджери не е разрешено - риск от

прегриване на газовия патрон.

- Уредът трябва винаги да остава чист, не препълвайте съда!
- (риск от загасване на огъня и запущване на горелката на уреда)

### Поддръжка

Винаги поддържайте уреда на редовни интервали от време и в случаи на силно замърсяване. Оставете уреда да изстине. След като изключите патрона, уверете се, че вентилът не е замърсен и проверете уплътненията. Вентилът също трябва да се проверява редовно и да се предпазва от замърсяване. Пиезозапалвателната бобина може да се почиства с метална четка. Външните страни и капакът на отделението за патрона могат да се измият с влажна кърпа. Винаги оставяйте устройството да изсъхне добре след измиване.

### Повреди и тяхното отстраняване

Повреда: Газовата касета не може да бъде свързана

- Ако патронът е твърде горещ и не може да бъде свързан към устройството поради високото налягане, охладете го и след това опитайте да го свържете отново.
- Проверете и, ако е необходимо, почистете свързващия клапан със суха кърпа.
- Грешка: Горелката не може да се запали.
- Проверете нивото на запълване на касетата (няма движение на съдържанието на касетата при разклащане). Внимание, с намаляването на температурата на патрона и на количеството газ налягането намалява и пропорционално намалява производителността на устройството.
- Ако дюзите на горелката са запущени (и не могат да се почистят) или ако клапанът (запалването) не функционира правилно, свържете се с професионален сервиз.
- Ако електродът на пиезозапалването е запущен или мокър, почистете го и го оставете да изсъхне.
- Ако електродът на пиезозапалването е огънат, върнете го в горелката.

### Съхранение

- Уредът и газовият патрон трябва да се съхраняват отделно.
- Съхранявайте уреда в затворено, добре проветриво помещение без агресивни вещества, при температура до 10°C и относителна влажност до 80%.
- Съхранявайте патрона на хладно и сухо място.

### Изхвърляне

- Ако решите да изхвърлите стария уред, занесете го на определеното за целта място (събирателен двор).
- Не отваряйте касетата със сила и не я хвърляйте в огъня.

### Изисквания за безопасност

- Уредът може да се използва само от възрастен над 18 години в съответствие с тези инструкции! По време на работа операторът трябва да спазва и общите правила за пожарна безопасност!
- Уредът трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца!
- Не използвайте уреда, ако има течове, повреди или ако не работи правилно!
- Ако искате да проверите уреда за течове, направете това на открито. Не проверявайте за течове с открит пламък, използвайте сапунена вода!
- Достъпните части на уреда в близост до горелката са много горещи по време на работа и непосредствено след нея!
- Предотвратете достъпа на малки деца до уреда!
- Уредът трябва да бъде поставен върху незапалима основа и да се наблюдава по време на работа!
- От съображения за пожарна безопасност уредът трябва да се поставя на разстояние най-малко 50 см от горими материали!
- Извършвайте проверката за херметичност в добре проветриво помещение или на открито, далеч от източници на запалване/запалване и извън обсега на други лица!
- Защитете газовия патрон от слънчева светлина!
- Забранено е използването на уреда в помещения и зони под нивото на земята!
- Не променяйте частите на уреда от съображения за безопасност!
- Не използвайте уреда при силен вятър!
- Не премествайте уреда, когато той работи!
- Не свързвайте към уреда източник на газ, различен от посочения в инструкциите!
- Не използвайте уреда в среда, в която се работи с етернитови материали, бои, лепила и др.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уредът консумира кислород по време на работа и в непроветриво помещение (каравана, палатка, хижа, лодка и др.) потребителят може да бъде сериозно застрашен поради липса на кислород и повишена концентрация на CO<sub>2</sub>! Винаги е необходимо да се проветрява. Трябва да се осигури достатъчен приток на въздух за горене и да се предотврати всяко опасно натрупване на неизгоряло гориво в близост до печката! Бутанът е физически по-тежък от въздуха и в случай на спонтанно изтичане поради течове ще потъне и ще се натрупа в близост до земята.

### Забележка:

*Промените в техническите данни подлежат на промяна. Илюстрациите не са свързани поради непрекъснатото въвеждане на иновации. Печатните грешки са запазени.*

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Supplier details

Name Company: **ZhengTai Hardware Manufacture Factory**

Address:

19th,HuangLong Rd.YouChuan Area.ZhiYing Town,YongKang City,ZheJiang Province,China

Declares under sole responsibility the following product.

Item number: **BDZ-155-A**Description: **Portable Gas Stove**

Approved EU Standard EN 17476:2021 (Certificate Nr..0H211209.ZHMCW41)

CE Directive R 2016/426 (GAR)

Place: ZheJiang China

Date (dd-mm-yyyy): 04-04-2022

Signature and company stamp:

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - překlad originálu**

Výrobce

Název společnosti: **ZhengTai Hardware Manufacture Factory**

Adresa:

19th,HuangLong Rd.YouChuan Area.ZhiYing Town,YongKang City,ZheJiang Province,China

Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že následující produkt

Katalogové číslo: **BDZ-155-A**Název: **Přenosný plynový vyřič**

Schválený dle EU Standardu EN 17476:2021 (Certifikát č..0H211209.ZHMCW41)

CE Direktiva R 2016/426 (GAR)

Místo: ZheJiang China

Datum (dd-mm-yyyy): 04-04-2022

Podpis a razítko společnosti:

**VYHLÁSENIE O ZHODE - preklad originálu**

Výrobca

Název spoločnosti: **ZhengTai Hardware Manufacture Factory**

Adresa:

19th,HuangLong Rd.YouChuan Area.ZhiYing Town,YongKang City,ZheJiang Province,China

Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledujúci produkt

Katalógové číslo: **BDZ-155-A**Název: **Přenosný plynový vyřič**

Schválený podľa EU štandardu EN 17476:2021 (Certifikát č..0H211209.ZHMCW41)

CE Direktiva R 2016/426 (GAR)

Miesto: ZheJiang China

Dátum (dd-mm-yyyy): 04-04-2022

Podpis a pečiatka spoločnosti:

